

Cane e gatte

ATTO PRIMO

Cane e gatte

da Jalouse, di Bisson

Commedia in tre atti

Personaggi:

Felice

D. Raffaele

Michele

Antonino

Luigino

D. Peppino

Carluccio

Ninetta

Rosina

Carmela

Lauretta

Teresina

Bettina

Fif

Lazione del primo atto in Napoli, secondo e terzo a Foggia.

ATTO PRIMO

Camera da pranzo in casa di Felice. Porta in fondo. Tre porte laterali e una finestra: prima quinta a destra. In fondo ai due lati della porta credenza e buffet a sinistra e cristalliera a destra. Nel mezzo tavola da pranzo per tre persone, al centro un vaso di fiori. Alla parete a sinistra in fondo, un quadro raffigurante polli ed erbe. Sedie, ecc.

SCENA PRIMA

Teresina, poi Carluccio.

TERESINA (terminando di leggere): Vieni, ti aspetto senza meno. Tua affezionatissima comara Concetta Paparella. Seh, vieni senza meno, ti aspetto, e comme nce vaco, io pe la sortita mia aggio tiempo nauti 8 juorne, che dico a la signora, chella accusa arraggiosa, e p'ogne momento le serve na cosa, ogni momento me chiama, mannaggia quanno maje me mettette a f'la cammarera... S, ma m'che vene Carluccio maritemo avimma trov'no mezzo, na scusa qualunque; io oggi assolutamente aggia da j' da la commara.

CARLUCCIO (uscendo con carta in mano): Ma sono cose che succedono soltanto a me. E come faccio, io non posso mancare certamente, che figura faccio.

TERESINA: Carl, ch' stato?

CARLUCCIO: Seh, ch' stato, na piccola cosa. M' che so venuto, aggio trovato abbascio a lo palazzo questa carta, la societ dei camerieri si riunisce oggi alle 15 in assemblea generale, e mi mandano a chiamare d'urgenza. (Legge:) pregato vivamente il socio fondatore Signor Carlo Fasulillo d'intervenire oggi alle 15 alla sede della Societ per lelezione di un portabandiera e del Presidente.

TERESINA: E comme faje; li quinnece che ora ?

CARLUCCIO: Comme, non saje li quinnice che ora , dudece, tridece, quattordici e quindici. (Numera con le dita.) Songo li tre.

TERESINA: Li tre. Juste li tre. Chille li patrune a li tre se mettene a tavola.

CARLUCCIO: E ca chesta stata la combinazione, io lautriere me pigliaje la sortita, che le dico, che scusa trovo, no, ma io non pozzo manc. Io sono socio fondatore, debbo dare il mio voto. Se trattasse sulo de lo portabandiera, non me mportarria niente, ma l si tratta del Presidente, e p io aissera sapette che forse forse me fanno a mme, si non sto presente, stateve bene, perdo tutte li speranze.

TERESINA: E tiene mente la combinazione, io poco prima aggio avuto sta lettera da la commara. (La d.)

CARLUCCIO (legge): Cara Commarella. Siccome oggi mio marito d un pranzo in occasione del battesimo di nostro figlio Erricuccio, ti preghiamo di venire a mangiare con noi e cos stare un poco allegramente. Vieni senza meno, ti aspetto. La tua affezionatissima Comara Concetta Paparella.

TERESINA: Capisce? Chillo lo marito cuoco, sa che pranzo avarr fatto, e comme nce vaco, comme lasse cc, si non nce vaco chella se p pigli collera... e giustamente, tu sai li beneficie che nce ha fatto. Si non erano pe chelle 300 lire che nce mprestaje lanno passato, e che non lavimmo tornate cchi, comme sarrieme sposate?

CARLUCCIO: Ma guardate che combinazione! Una cosa per la commara me poteva invit pure a me.

TERESINA: Ma chellera sottinteso, se capisce che avive da ven pure tu, e p doppo che non nce venive, che d te dispiaceva, quanno sapive add steva.

CARLUCCIO: Ah, chesto certo!

TERESINA: Che simme geluse nuje?

CARLUCCIO: Manco pe la capa! Io sulo chesto ringrazio lo Cielo che mha fatto trov na mugliera che la penza comme a mme, maje gelosie.

TERESINA: Se capisce. Ched sta gelosia. Eh, s, chesto nce mancava, voleva f comme a chella pazza de la patrona mia che la gelosia se la roseca, mamma mia, f unarta co chillo marito.

CARLUCCIO: Poverommo, ha passato lo guajo, non se p muovere, non p d no passo, da cc, ll.

TERESINA: Ogne ghjuorno nappicceco, e p sempe allora de tavola. (Ridendo.)

CARLUCCIO (ridendo): Doppo che shanno fatto na bona spellicciata, che shanno ditto no cuofene de male parole, lo signore se ne va da D. Vicienzo lamico sujo a lo primmo piano, la signora se ne va da la modista a lo terzo piano... se stanno fino a la sera, di un comme a duje cane...

TERESINA (ridendo): E nuje nce magnamme tutte cose!

CARLUCCIO: Dimmeneca, te ricuorde, se ne jettene a li tre tornajene cc a li 10 e mezza della sera. M add so ghiute?

TERESINA: E che ne saccio! So asciute a miezo juorno pe ggh a f cierte spese da Mele, ma stammatina stevene mpace per.

CARLUCCIO: Seh, e dure assaje la pace! Intanto, io comme faccio, che scusa trovo pe me ne j.

TERESINA: E io che le risponno a la commara?

SCENA SECONDA

Ninetta, Felice e detti.

NINETTA (d.d. gridando): Teresina... Teresina...

TERESINA: Li v cc... se so ritirate. Si accummencia a me ncujet, aizo ncuollo e me ne vaco.

CARLUCCIO: Io non te lo impedisco, ma haje da trov prima la piazza, si n rieste a spasso.

TERESINA: Oh! Chesto certo...

NINETTA (fuori): Teresina... ma se p sap add cancaro staje?

TERESINA: Stevo cc, signor.

NINETTA: Stive lloco, me f tanto piacere! Avive da st fore a la sala, capisce, fore la sala... te laggio ditto tanta vote! M mavesse darraggi pure cu ttico, peggio de chello che stongo? Pose stinvolt dinto a la cammera mia.

TERESINA: Subito. (Prende tre grandi involti che Ninetta portava ed entra a sinistra.)

NINETTA: E chistauto... (Gridando.)E chistauto... a te, animale... (Getta unaltro involto per terra e si sente un rumore di cristallo che si rompe. In questo mentre esce Felice. Carluccio alza linvolto e guarda loggetto rotto.)

CARLUCCIO: Che peccato!... S rotta sta bella giara

NINETTA: Meglio accus; non me ne mporta niente! (Si leva il cappello e siede.)Voglio rompere tutte cose, non voglio tenere niente cchi! Vattenne dintu a la cucina tu, prepara lo mangi. Soltanto per mio marito per, pecch io non tengo appetito, e non mangio, sa, oggi non mangio, voglio sta diuno, diuno fino a dimane, fino a doppo dimane, fino a lo mese che trase, non aggio da d cunto a nisciuno. (Felice f cenno a Carluccio guarda che vita!. E Carluccio risponde con gesti abbiate pazienza.)Me voglio f cchi secca de chello che songo, voglio non, cos il mio signor marito sar libero, e potr fare quello che gli pare e piace. E chillo chesto va trovanono, chesto volarria... ma io non moro, no, non moro, me faccio secca secca, s marraggio momentaneamente, ma non moro!

CARLUCCIO: Ma signor, scusate... vuje m pecch vavita da pigli sempe collera.

NINETTA: Pecch maggio sposato nassassino, no birbante, nommo che mha pigliata per interesse non per amore.

FELICE: Ti prego di non dire pi questa cosa, perch non intendo di fare cattive figure avanti alla gente. Io vi ho sposato per affezione, non per interesse, e tutti lo sanno. Io non ero no disperato qualunque, mio padre mi lasci 1600 lire di rendita al mese.

NINETTA: E una met ve lavete mangiata co ballerine, modiste e sortorelle. Io saccio tutto s, saccio tutto!

FELICE: Sono tutte calunnie, esagerazioni, ogni giovine f le sue scappatelle, che vuol dire, ma p mette cape, se nzora, v bene a la mogliera e cerca de st quiete.

CARLUCCIO: Oh! Chesto certo...

NINETTA: Statte zitto tu. Ogne giovane se capisce, tutte luommene fanno accuss, ma voi no, voi siete sempe lo stesso e a me non mi conviene, non ne pozzo cchi!

FELICE: E io manco, e io manco, quanno lo vu sap.

NINETTA: Bravissimo!

CARLUCCIO: Ma signur calmateve.

FELICE: Che calmare, questo un continuo veleno che io me piglio tutte li juorne, e che voglio crep!? Io mero nzurato pe st qujeto, tranquillo, e invece stongo dinto a linferno! Questa una femina terribile! Non pozzo asc, non pozzo guard a nisciuna parte, ogne tanto me manea dinto a li sacche pe ved che tengo, pe ved si trova quacche lettera de femmena quacche prova di tradimento.

NINETTA: Se capisce, e che mavive pigliata pe scema a me?

CARLUCCIO: gelosa, che nce vulite f.

FELICE: Ma che gelosia e gelosia, quella non gelosia, tortura! Io nce lo faccio chesto a essa? Niente affatto! Quanno v asc esce. La settimana passata voleva j a Foggia da lo patre e da la mamma, io non me fidave, tenevo no forte dolore de cape, dicette: v tu sola, che male nce steva! Nonsignore, non nce volette j.

NINETTA: Non overo che tenive dolore de capa, volive riman sulo pe ggh a trov a quacche antica fiamma. Ma te sbaglie per, te sbaglie, pecch io si, appuro quacche cosa te sciacco!

FELICE: Vedete che termini! Te sciacco!... E dire che figlia di un signore, p me fa f certe figure infelicissime. Nuje simme asciute quiete quiete, essa stammatina ha ditto: aggio da j a f cierte spese da Mele viene pure tu. Jammuncenne. Simme juto ncoppo a lo secondo piano add se vennene li mantelline, l nce steva na figliola, brutta quanto mai, ma piena di grazia, piena di maniera, la quale appena mha visto mha fatto tanta cerimonie. Che comanda il signore? Che cosa possiamo servirla...

CARLUCCIO: Ma vuje la conosciveve a sta figliola?

FELICE: No...

NINETTA: Vedite si lo pozzo credere. Non la conoscive?

FELICE: Non la conosceva.

CARLUCCIO: Ma allora ne poteva f a lo meno de se vummechi.

NINETTA: E me pare. Quanno na persona non se conosce non se f tutta chella ammuina, e siccome essa a me non mha visto, pecch io stevo pi indietro, se credeva che il signorino steva sulo, capisce, e io che maggio da avuto supporta chella bella scena. vita che se p f chesta? Potimmo tir annanze accus?

FELICE (vedendo che Carluccio approva tutto quello che dice Ninetta): (M vide che punio te siente cc ncoppa!). Queste sono le solite supposizioni. Io la conosceva, essa non lha vista, credenno che steva sulo... e chesto facimmo, si suppone una cosa e nce f no castiello in aria ncoppe. Ll chelle figliole so tutte quante educate, gentili, pecch Mele vuole cos, che centra o conoscere o non conoscere una persona sempre lo stesso, neh, chella che ha fatto? Mha pigliato pe pietto e mha tirato accussi forte pe li grade che mha fatto j co la capa nfaccia a no specchio che steva de rimpetto... non saccio comme non laggio rutto. Jammoncenne, cc non cosa, jammo add Miccio. Aggio fatto na bella figura!

NINETTA: E che me mporta a me, nauta vota te mparo.

CARLUCCIO: Va bene, signor, non ve pigliate cchi collera, questo sono schizzi di amore.

FELICE: Tu qu schizzi, chisti so granule!

CARLUCCIO: M vaco a sollecit lo pranzo, oggi mangiate cchi ambressa verso li doje, p ascite, ve facite na bella cammenata, e quanno songo li 10 ve ritirate.

FELICE: Seh, nce ritiramme alluna doppo mezanotte!

CARLUCCIO: Che vulite f? Volite mangi a li doje?

FELICE: Io faccio chello che vo essa.

NINETTA Io non tengo appetito, e non voglio mangi, mangio stasera, e tu famme lo piacere, ntrichete de te! (Pausa.)

CARLUCCIO (a Felice):Facitele quatte cerimonie, vuje lo sapite, chella subbeto se calma. Mangiate e ascite, jatevenne cammenanno fino a stasera miezo a la strada, capite, non p allucca.

FELICE: (E gi, e io stongo sempe miezo a la via!).

CARLUCCIO: (Cielo mio, fannilli gh, io che figura faccio co la Societ). (Via.)

NINETTA: E ogni ghjuorne maggio da pigli chesto veleno, ogni ghjuorne maggio da arraggi de chesta manera... na storia che ha da fen assolutamente.

FELICE: Ma si tu che tarraggio pe senza niente.

NINETTA: No, si tu, si tu che me faje arraggi, pecch quanno nommo v bene a la mugliera non f chello che faje tu.

FELICE: Ma che faccio io poverommo? Ma famme cap che faccio. Io stongo sempe dinto a la casa, poche vote esco sulo pe qualche affare e tu sai add vaco, e quanno me ritiro accommencio a tremm da mmiezo a li grade, e gi, pecch non trovo na mugliera, trovo no giudice istruttore: me guarda, me fissa, pesa li parole che dico, studia le risposte, sta attento che mossa faccio co luocchie, si me faccio janco, si me faccio russo si me mbroglio a risponnere, naffare serio!

NINETTA: E na vota che non hai fatto niente pecch accommencio a tremm da miezo a li grade. Uomo innocente non ha paura della giustizia.

FELICE: Nientaffatto, uomo innocente che per lo pi passe lo guajo! Nin, siente a me, non facimme cchi quistione, non facimme ridere la gente. Tu te cride che quanno te ne vai ncoppa da la modista, arraggiata, diuno, chella te compatisce, nave dispiacere, ma no, chella anze se recrea tutta quante! E quanno io dummeneca me ne scennette da D. Vincenzino a lo primmo piano, che te cride che chillo cercave de mettere pace, nientaffatto, anze dicette: ma allora spartiteve, lassatela, che nce aspettate.

NINETTA: E pure D. Luisa me dice sempe chesto.

FELICE: E se capisce, e tutte quante chesto stanne aspettanno... ma pecch, nuje nce simme spusate co tanto piacere, appena nanno che simme spusate, pecch nce avimmo da pigli tanta collera. Tu tiene lesempio de pap e mamm. So 34 anne de matrimonio, non c stato maje na quistione fra di loro, sempre daccordo, sempre in perfetta pace.

NINETTA: E vu mettere pap cu ttico? Ma pap nu santo. Pap, una femmena ha conosciuto ncoppa a la terra ed stata mamm.

FELICE: Ma mamm, non ha tenuto lo carattere tujo, tu faje men da coppa abbascio a no poverommo, tu me miette co li spalle nfaccio a lo muro.

NINETTA: Tu lo sapive comme la pensavo e te lo dicette, quanno faceveme ammore, te ricuorde! Fel bada che tu non haje da guard nfaccia a nisciuna femmena, non haje da pens nemmeno de me trad, pecch si no so guaje, so guaje!...

FELICE: Ma che nce penza, chi te v trad.

NINETTA: E gi, avarria da st sempe appriesso a te!

FELICE: E miettete sempe appriesso a me, che taggio da dicere, io la matina tu lo saje, vaco nu poco dinto a la Borsa pe ved de f quacche affare, te pozzo port passianno pe dinto a la Borsa... e l nce stanno cierte bammenielle che chesto jarriene trovanono. No juorno s e no juorno no, me vaco a f la barba add Cobianco, miezo Toletto... te pozzo port pure a te dinto a lo salone! Che figura faje? Chesto che cos, fatte capace. Levate sta gelosia da la capa. Nuje putarrieme st cujete, tranquille. Pap tujo me passa 1500 lire a lo mese. Io fra la robba che me rimanette mamma, levene tasse, quacche debituccio, qualche obbligazione restano sicuro pi di 1000 lire e non nce so mise che dinto a la Borsa abbusco due o treciento lire, che volimmo cchi. Putarrieme st nella pace degli angeli. Chella povera Tuzchicella la gatta, pecch te pigliave collera che io me la mettevo nzine, laccarezzavo, dicive che io curavo cchi a essa che a te, cinche sere f la pigliaje e la portaje a sperdere fore a la marina.

NINETTA: Uh! Povera bestia!...

FELICE: E bisognava vedere che facette quanno io la lassaje, se afferraje ncuollo a me, io la sbattette nterra e me facette no scippo cc ncoppa.

NINETTA: Voglio ved.

FELICE: Lo v cc, lo v, lo v; m se sta seccanno. (Mostra il braccio.)

NINETTA: Ah!... Te facette nu brutto scippo, non me nera accorto... veramente la gatta te facette stu scippo?

FELICE: M te lo siente no pacchero, e chi me laveva da f, addimanne a Carluccio lo servitore che venette cu mmico chella sera.

NINETTA: Poveranimale, me dispiace!

FELICE: M le dispiace m!

NINETTA: Da na parte me dispiace e da nata parte me ha fatto piacere che se n ghiuta. Tu pe chella gatta facive cose de pazze.

FELICE: Ma vattenne, famme stu favore! Vedite, m piglie gelosia de na gatta! Va, fenimmela, non ne parlamme cchi, damme nabbraccio.

NINETTA: E chella figliola che steva dinto da Mele, veramente non la conosce?

FELICE: Non la conosco, credimi.

NINETTA: E giuralo.

FELICE: Te lo giuro sulla tomba di mio padre e di mia madre.

NINETTA: Va bene, ti credo. Che aggio da f, nun songo io, io so gelosa, so gelosa assaje, dubito sempre.

FELICE: Ma non dubit di niente pecch io voglio bene a te, solamente a te. (Labbraccia.)

SCENA TERZA

Luigino e detti.

LUIGINO (vedendo i due abbracciati, tossisce per farsi sentire).

NINETTA: Uh! Luigino!...

LUIGINO: na cosa curiosa, sapete, pare fatto apposta, vuje m ve appiccecate sempe, facite unarte da la mattina a la sera, e la combinazione quanno vengo io ve trovo abbracciati.

NINETTA: Te dispiace?

LUIGINO: Ma no, anze me f piacere, volarria che stisseve sempre accuss, ma dico guardate la combinazione, aggio da tras sempe co na cannela mmano! Carissima sorella, mio caro cognato. Sono capitato in un brutto momento, vero? Ma dovete scusare, io che ne sapevo.

FELICE: E accuss, che novit me puorte? Sei riuscito allesame?

LUIGINO: Riuscito allesame? Ancora a chesto state, e tu non lhaje detto niente?... Io fuje bocciato!...

FELICE: Ah! Neh!... V che bella cosa!

LUIGINO: E per la terza volta! Ma m facette addirittura no guajo! Quando il cattedrattico mi domand: Che cos lidropisia? Io risponnette: quella malattia che corre lest pei cani. Figuratevi avette na cucca ll ncoppe; tutte quante: Pi pi cacciatennillo fore; Facette na figura infelicissima.

FELICE: E bravo! M credo che pap se ha luvato lo pensiero de te f studi.

LUIGINO: No, se lusinga ancora, e me seguita a mann la mesata. Isso sape che lesame non laggio dato ancora. (Ridendo.)

NINETTA: Povero pap!

LUIGINO: No, ma per carit, sapete, nun dicite niente!

FELICE: Oh... te pare...

NINETTA: Da quanto tiempo non vide a mamm e a pap, stanne buone?

LUIGINO: Benone!... Si li vide me parene duje piccerille. Io ogne quinnece juorne li vaco a trov. Ultimamente me facettene trov no pranzetiello proprio scicco, ma che carne, che vino sta a chillo Foggia.

NINETTA: Non shanno volute muovere cchi da l.

FELICE: E se capisce! Chille tenene chella casa, chella massaria, chellaria!
Basta, Nin, io vaco no momento a la Borsa, sto co no penziere terribile, la settimana passata maccattaje no poco de rendita, voglio j a ved che se f.

LUIGINO: E ghjate, ghjate, facite ambressa.

FELICE: Io m torno. Lesto lesto non trico manco no quarto dora.

NINETTA: Ma nce putive j quanno simme asciute...

FELICE: Io steva cu te comme faceva? Taveva rimman mmiezo a la strada? O pure taveva port cu mmico dinto a la Borsa?

LUIGINO: Ah! No, non conveniva. La Borsa fatta per gli uomini.

FELICE: Nun accumminci a f castielli in aria, famme stu piacere, io m vengo, m vengo. Luigi, tiennele no poco de compagnia.

LUIGINO: Se capisce, fate i fatti vostri.

FELICE: Nu quarto dora, 20 minuti e sto cc. (Via.)

NINETTA: (Quacche appuntamento teneva, e ha trovato la scusa de la Borsa, afforza me v mbrugli!).

LUIGINO: Nin, io aggio avuto piacere che se n ghiuto maritete, pecch taggio da dicere na cosa a te sola. Un affare mio, un affare serio.

NINETTA: Naffare serio? E de che se tratta?

LUIGINO: Ti debbo parlare del mio prossimo matrimonio.

NINETTA: Matrimonio tujo? (Ridendo.)Te vu nzur? Tu?

LUIGINO: Io s, e non capisco che c da ridere, che forse nun me pozzo nzur, ched nuh songo ommo?

NINETTA: Ah! Sicuro. Ma me pare na cosa curiosa co lo carattere tujo, allegro, pazziariello, volubile... tu tiene sempe tre o quatte nnammurate nfrisco, te nzure? E comme te nzure?

LUIGINO: Emb, me nzoro! Questa volta ci sono capitato. Sar il destino, il feto...

il fato... ma sta vota me nzoro non nc che fa non ne pozzo f a meno, mi trovo compromesso, ho dato la mia parola.

NINETTA: E chi sta figliola, sta povera figliola disgraziata che ha da capit mmano a te. (Ride.)

LUIGINO: Nin, famme lo piacere nun ridere! nu zucchero, na rusella de maggio, tene 17 anne, ma che vucchella... che uocchie, che manelle, che grazia!

NINETTA: Ma denare ne tene?

LUIGINO: A zeffunno! Lo patre se chiatnma D. Peppino Scorza, lo cunoscene tutte quante di Casoria.

NINETTA: Ah! So de Casoria?

LUIGINO: Gi, negoziante di porci, milionario, nun tene nisciuno, sulo chella figlia, che tassicuro proprio nangelo. Si chiama Serafina.

NINETTA: Uh! Che brutto nomme.

LUIGINO: Si, ma io la chiammo Fif. Bella Fif... Viene cc Fif...

NINETTA: Comme fossena cacciottella... (Ride.)E te piglie a una de Casona? Na cafona?

LUIGINO: Cafona? Ma tu non saje quella che cos. Na simpatia rara.

NINETTA: Ma comme la conusciste?

LUIGINO: Pe na combinazione, na vera combinazione. Nu mese fa, verso le 10 a sera, io stevo cammenanno sulo pe Tuledo cu la sigaretta mmocca e pensavo a chellassassina de Lucia la modista che dopo tanta promesse, tanti giuramenti maveva lassato e sera misa cu nato. Quanno tutto nzieme vaco pe me avot e veco na guagliona che correva correva pe coppe lo marciapiede a sinistra vicino a me e chiagneva: Io voglio a Tatillo, io voglio a Tatillo mio!... (Piange.)

NINETTA: Tatillo?!!...

LUIGINO: Allora, ma m laggio mparato a dicere pap.

NINETTA: Ah! Bravo; e add steva Tatillo?

LUIGINO: Laveva sperzo mmiezo la folla, e chiagneva comme a che, allora maccostai: nenn, pecch chiagnite, ch stato? Aggio sperzo a Tatillo mio, comme faccio?... Io voglio a Tatillo, io voglio a Tatillo... Ma add lavite perzo? Simme trasute dinto a na chiesa pe me pigli la benedizione, quanno simme asciute mmiezo a tutta chella folla de gente, nce simmo sperzo, uh, io m moro! Io m moro... ma aspettate, non chiagnite, m vedimmo si lo potimmo trov, a quale chiesa site trasute? E chi lo sape! Na chiesa granna granna, e na strada longa longa add steveno tanta lampiune aggio capito, dicette io, ha da essere a San Francisco de Paolo, mmiezo Palazzo, venite co mmico. Arrivajme mmiezo Palazzo... nonsignore, non stato cc. Uh, io voglio a Tatillo. (imita il pianto della fanciulla.)Chellera na chiesa che sta ncoppa a na sagliuta appesa appesa po nce stanno tanta grade. Ah, aggio capito, ha da essere ncoppa Santa Maria degli Angeli. Sissignore venite co mmico. Jettemo nientemeno ncoppe Santa Maria de lAngelo.

NINETTA: Da miezo Palazzo, fuje na bella cammenata!

LUIGINO: E chi se naddonnaje! Figurete, io teneva a chella pe la mano, pareva comme avesse volato. Jettemo ncoppo S. Maria de lAngelo, tutta chella sagliuta... Nonsignore, non stato cc. Uh! Io voglio a Tatillo se dice pap. (Piange.)Io aggio ditto sempe Tatillo. Ma comme se chiamma pap vuosto? Si chiamma Peppino Scorza io me chiammo Serafina. E m vaccompagno a la casa, add state de casa? A Casoria, nuje simme de Casoria. Ma che site venute a fare a Napoli? Ajere venettemo a trov na zia mia che s fatta monaca emb, ajssera add dormistev co pap? Jetteme a la lucanda. Bravo, m l ve porto. Comme si chiamma sta locanda? E chi se lo ricorda! E na locanda granna granna, miezo a na strata...

NINETTA: Longa longa... lo solito!

LUIGINO: Io la verit me pareva ca vicino a essa volavo, ma mero stancato de cammen, non me fidavo cchi! Add jevo piscanno sta locanda granna granna, miezo a na strata longa longa... dicette: m sapite che facimmo? Ve porto ncoppo da la patrona de la casa mia, chella ve d na stanza, vaddurmite, e dimane vedimmo de trova a papa. No, vuje che dicite, vaco a dorm dinto a na

casa che non conosco. Vuje pazziate! Tatillo maccidarrie! Uh, povera a me, povera a me, io m moro, aiutateme! Dicenno chesto me cade dinto a li braccia co na convulsione!

NINETTA: Povera figliola!

LUIGINO: Oh, stateve bene dicette io succiesso lo guajo!

NINETTA: E allora che faciste?

LUIGINO: Eh, non me perdette de coraggio! Chiano chiano, passo passo, la portaje dinto a na puteca de zarellara che fortunatamente steva aperta. Princep, scusate, facite assett no momento a sta figliola, ha sperzo lo patre e tanto de la paura svenuta... io m vengo, vaco a chiamm no miedeco. Uh, poverella, jate jate, ce stongo attiento io. Grazie tanto. Me mettette a correre, serano fatte lunnece e meze. Mentre me stevo accostanno a chella farmacia che sta a la calata de lo Museo, veco a no viecchio che chiagneva, co li bracce pe laria e dicva: Figlia mia! Bambinella mia! Aggio sperzo a figliema mia!

NINETTA: Uh, lo pate!

LUIGINO: Gi, lo pate, D. Peppino Scorza che ghieva trovanoo la figlia. Figurati, dinto a chillo momento non nc vedette cchi. Lafferraje diciteme na cosa vuje ve chiamate D. Peppino Scorza?... Sissignore. Tenite na figlia che si chiamma Serafina? Sissignore. E stasera lavita sperza? Sissignore. E laggio trovata io! La tenite vuje? E add sta, cacciatela! Comme lavesse tenuta dinta a la sacca Venite co mmico. Jetteme da la figlia e te puoi immagin che scena! Abbracci, vase, pianti, chiagneveno loro, chiagnevo io, chiagneva la zarellara. La gioia nun me faceva cap niente cchi! Lo pate vasav a la figlia, vasava a me io vasavo a loro e stunato, vasaje pure a la zarellara. (Ninetta ride.) Me purtaje la cena e stettermo nzieme fino a li 2 doppo mezzanotte po laccompagnaje a la casa tanta ringraziamenti. Lo pate me dicette: Vuje mi avete fatto trov a figliema e io pe vuje so pronto a f tutto, cercatemi qualuncua cosa. Va bene, jateve a cucc, dimane se ne parla. La mattina appriesso la jetti a f na visita me facetteno rest a mangi co loro, po nce tornaje, accommenciaje a d quacche parola alla guagliona, e finalmente dicetto a lo pate che me la volevo spus.

NINETTA: Bravo!

LUIGINO: Co tutto lo piacere, dicette isso. Faciteme conoscere a la famiglia vostra, e si veco che so gente oneste, quiete, pecch sulo chesto vaco trovanono, io subito ve la faccio spus.

NINETTA: Bravissimo, lhai portato a Foggia a conoscere a mamm e pap?

LUIGINO: No, no ancora, io lautriere me spiegai. Stammatina so venute a Napole, e mangiammo ncoppo a li ciardine de Torino. Doppo mangiato li porto primme cc, a farle conoscere a te e maritete e dimane po li porto a Foggia.

NINETTA: E dico io na vota che li vu f conoscere a me e a maritemo, pecch avita da magn ncoppa a na trattoria, mangiate cca co nuje?

LUIGINO: Oh, te pare, me faciarrie piacere, era pe non ve d fastidio.

NINETTA: Ma che fastidio, quanto s scemo! (Chiamando.) Carluccio, Carluccio, Teresina.

SCENA QUARTA

Carluccio, Teresina, poi Carmela e detti e Michele.

CARLUCCIO (con giacca e cappello da cuoco): Comandate. (Di malumore.)

NINETTA: Carl, prepara lo pranzo pe naute tre persone.

CARLUCCIO: Altre tre persone? Va bene.

NINETTA (a Teresina che uscita senza parlare): E tu Teres, miette a tavola nauti tre posti.

TERESINA: Va bene. (Poi con Carluccio facendo qualche gesto di disperazione.)

LUIGINO: Grazie tanto Nin, m te voglio cchi bene. Vedrai che pupattella, che bisci.

NINETTA: Ma pap li sape sti fatte?

LUIGINO: Sicuro, le contaje tutte cose.

NINETTA: E non ha ditto niente ch na cafona?

LUIGINO: No. Dicette basta ch na bona figliola, lo riesto niente.

NINETTA: E allora va bene.

MICHELE (di dentro): permesso?

NINETTA: Chi ? oh, D. Michelino, Carmela, favorite favorite.

MICHELE (fuori, Carmela lo segue): Carissima signora.

CARMELA Cara amica.

MICHELE: Gu, Luig, stai cc?

LUIGINO: Ai vostri comandi.

NINETTA: Comme va che site venute, finalmente ve site fatto ved doppo duje mise.

CARMELA: Che vu da me, tu sai che maritemo non se v muovere mai da Foggia.

MICHELE: Cio, non me voglio muovere, non me pozzo muovere, io l tengo lo studio, l tengo tutti i clienti miei, qualche vota vengo a Napoli ma io solo, per affari.

CARMELA: A me p me porta a Napole quanto proprio nun tene che fa.

LUIGINO: Che peccato! Una bella giovine come voi stare sempre a casa, io se vi fossi marito vi porterei sempre con me.

MICHELE: (Luigi te prego, non f lo farenella!).

CARMELA: E D. Felice maritete non nce sta?

NINETTA: No, poco prima asciuto, ghiuto no momento a la Borsa, almeno comme ha ditto isso, ma m lo vedite ven.

MICHELE: No, io non parto si non laggio primmo salutato, e p laggio da f na masciata de D. Raffaele, pap vuosto.

NINETTA: A proposito, comme sta pap e mamm, quanno lavite visto?

MICHELE: Lautriere nce mmitajene a mangi co loro. Stanne na bellezza tutte li

duje. D. Rafele, specialmente, s fatto che non ne p cchi.

CARMELA: Chille so duje perzune sule, se vonno bene, non se pigliene mai collera, non fanno maje chiacchiere, se capisce che hanno da st buone.

MICHELE: La matina se vanno andacquanno li fiore che teneno fore a lo ciardino, lo juorno se fanno na passiatella ncarrozza a riva de lo mare, la sera se fanno la partetella.

NINETTA: Ah, la sera giocano?

MICHELE: Gi, fanno lo scopone, nzieme Co namico mio avvocato, no cierto Antonino e la simpatica Lauretta.

NINETTA: E chi sta Lauretta?

MICHELE: Non la conoscite?

NINETTA: No, non laggio visto mai.

MICHELE: unemima di S. Carlo, vedova, lo marito era un ricco negoziante genovese, la rimanette bona, capite, e siccome laria di Foggia dice che le f bene, accuss laffittai no quartino de propriet de D. Rafele dinto a lo stesso palazzo sujo. Ma veramente na bella figliola, tene duje uocchie che fanno rest ncantate.

LUIGINO: Luocchie sulamente? E la bocca?

MICHELE: Ah, la bocca poi non ne parliamo, tene cierte diente che se ponno pitt.

NINETTA: Lo dicite de na maniera che quasi quasi facite credere quacche cosa.

MICHELE: No, chesto p no! Vi assicuro che non ho tradito ancora mia moglie.

NINETTA: overe, neh, Carm?

CARMELA: E che ne saccio!

LUIGINO: Neh, signori miei, io vaggio lasci, abbiate pazienza, aggio da j a pigli a D. Peppino co la figlia, chille me stanno aspettanno ncoppa la lucanda.

MICHELE: Chi sto D. Peppino?

LUIGINO: il padre della mia prossima sposa.

MICHELE: Ah, te nzure? Bravissimo!

CARMELA: Volimmo conoscere la sposa.

LUIGINO: Oh, troppo onore, oggi mangia cc. Mia sorella ci ha invitati. Se aspettate, ve la faccio conoscere, vedrete un tipo nuovo, una cosa troppo scicca!

CARMELA: E bravo Luigino! (Ride.)

MICHELE: Voglio ved proprio che gusto haje tenuto.

NINETTA: Ma allora restate vuje pure a mangi cc, passammo na giornata allegramente!

MICHELE: Grazie tanto. Che dice neh, Carm?

CARMELA: Che aggio da dicere, accetto, te pare, quanno se tratta de stanncompagnia de Ninetta.

MICHELE: Allora accettiamo e grazie di nuovo.

CARMELA: Per primme de mangi, volarria j a f visita a zi zia, chella che sta malata poverella.

MICHELE: Ah! Sicuro, me nera scurdato, nce pigliamme na carrozzella e ghiamme e venimmo lesto lesto.

CARMELA: Dice buono, e v f ven na carruzzella.

MICHELE: Eccomi qua.

CARMELA: Venite priesto.

MICHELE: Non dubitate. Jamme Luigi, scennimmo nzieme.

LUIGINO: Con tutto il piacere, Signora. Cara Ninetta, m nce vedimme. Ve voglio f rest co la vocca aperta!

MICHELE: Tanto che bella?

LUIGINO: una cosa rara!

MICHELE: E bravo Luigino! (Viano.)

CARMELA: Ma veramente se nzora?

NINETTA: E chi lo sape, isso accuss dice, povera figliola che nce capita, ha passato lo guajo, m fa tanta ammuina, la chiamma bella assai, nce va pazzo, appena p le sarr marito, ne v trovanono a nauta.

CARMELA: E pecch, p essere che la v bene, e le f na bona compagnia.

NINETTA: impossibile, tutte luommene so accuss. Tutti li marite hanno da trad li mugliere.

CARMELA: Oh, agge pacienza, Nin, tutte li marite p no, me pare nesagerazione, nce stanno pure chille che non lo fanno.

NINETTA: Maritete, per esempio... (Ridendo.)

CARMELA: E pecch ride... mariteme, s, te pozzo assicur che Michele me v bene e non sarria capace de tradirme.

NINETTA: Povera Carmela, me faje compassione!

CARMELA: Ma pecch?

NINETTA: Tu tiene troppa fiducia a maritete.

CARMELA: Ma pecch che saje quacche cosa disso?... Ma parla.

NINETTA: No, io nun saccio niente... ma... dimme na cosa, quanno maritete esce te non vai sempe appriesso a isso?

CARMELA: No, se capisce, e che ghiarra a f sempe appriesso.

NINETTA: E quanno esce tu saje add va?

CARMELA: S, va da li clienti suoje, va a lo tribunale insomma va a f li fatti suoi.

NINETTA: Sulamente pe chesto esce? E ne tiene na prova?

CARMELA: No, ma me limmagino.

NINETTA (ridendo): Ah! Allora quanno te limmagine va bene.

CARMELA: Ma che vu che faccio, comme putarria sap add va...

NINETTA: Uh! Nce stanne tanta mezze, tanta maniere pe lappur... Per esempio, quanno torna a la casa, tu laddimanne da d vene?

CARMELA: No, non nce lo addimanne mai.

NINETTA: Brava! E che fai?

CARMELA: Niente. Si sta sudato lo faccio cambi, si me conta quacche fatto, lo stongo a sentire, si nun me dice niente, segno che niente mha da dicere, nce assettamme a tavola e mangiamme.

NINETTA: Ma quacche vota liegge li lettere che riceve?

CARMELA: No, chesto mai. Se pigliarria collera.

NINETTA: Vai a ved dinto a la scrivania che tene, dinto a lo portafoglio, dinto a li sacche?

CARMELA: No, mai!

NINETTA: E allora se capisce che non pu appur niente, tu non te ne incariche e chillo f chello che v isso.

CARMELA: Ma no, cara Ninetta, io non me ne incarrico pecch lo voglio bene, e sti cose non le penso affatto.

NINETTA: Oh, io pure voglio bene a mariteme, ma per lo sorveglio sempe, lo stongo sempe ncuollo. Quanno esce laddimanne add v, quanno torna voglio sap da d vene.

CARMELA: Povero disgraziato!

NINETTA: E quanno me risponne io me stongo attienta che dice, si se mbrogia.

CARMELA: E le succede quacche vota?

NINETTA: Mai.

CARMELA: E dunque?

NINETTA: Eh, chillo astuto! Tutte li lettere che riceve io lapro senza che se naddona.

CARMELA: E comme faje?

NINETTA: Oh, na cosa facilissima, Co lo fummo de lacqua bollente, dinto a duje minute la busta aperta, te laggia mpar.

CARMELA: E nhai scoperta quaccheduna compromettente?

NINETTA: Mai.

CARMELA: E allora?

NINETTA: Se vede che se le f mann fermo in posta. Quacche vota nce so ghiuto appriesso dinto a na carrozzella co lo mantice alzato.

CARMELA: E lhai visto j da quacche femmena?

NINETTA: No, pecch chillo fino assai, se naddone che nce vaco appriesso e chillo juorno v pe li fatte suoje. Vide, io la notte so capace che non dorme pe sent chi sa dicesse quacche cosa nzuonno, quacche parola, si annommenasse quacche femmena. E cu tutto chesto che faccio, chillassassino me tradisce... oh, ne so certa!

CARMELA: Ma si non hai avuto nisciuna prova...

NINETTA: Fino a m, ma laggio da av, oh, non nce penz! Pecch quannesce co mmico subeto se veste e quanno esce sulo sta nora e meza vicino a la toletta? Pecch soltanto quannesce sulo v la cammisa stirata, lo fazzoletto pulito. Pecch?

CARMELA: Combinazioni, cara mia, combinazioni che si danno.

NINETTA: Tu credarrisse accuss, ma io no. Io non so scema comme a te.

CARMELA: Nin, vu sap la verit? Chesta na brutta malatia che tiene, tu te riende infelice senza ragione, la gelosia te f immagin mille cose e non staje

mai quiete, tu hai da essere cchi sciolta.

NINETTA: Pe essere cchi sciolta avvarra tenere lo carattere tujo.

SCENA QUINTA

Carluccio, poi Teresina.

CARLUCCIO: Signur, abbascio ve sta aspettanno la carrozzella co lo marito vuosto.

CARMELA: Ah, s, eccomi qua. Dunque, Nin, io vaco da zi zia, a nauto poco nce vedimme, sta jurnata te voglio f st de buonumore, nce volimmo f nu sacco de rise.

NINETTA: Viene ambressa.

CARMELA: M vengo... m vengo... (Via.)

NINETTA: Carl, d a Teresina che mettesse a tavola nauti duje poste, e prepara lo pranzo pe cinche perzone de cchi.

CARLUCCIO: Nauti duje, va bene.

NINETTA: E vide si chillassassino vene, ha ditto che subeto tornava, va trova add ghiuto, va trova add se sta trattenenne. Eh, ma io nun so Carmela. Si nun vene pe nauti diece minute, vaco dintò a la Borsa, e guaje si nun lo trovo ll, la faccio fenuta, nun sento cchi ragione. (Via a sinistra.)

CARLUCCIO: Ma guardate la combinazione, juste oggi avevano da st cinche perzune a mangi cc. E comme la combino, add vaco a mettere la faccia co lo presidente, coi soci.

TERESINA (uscendo): Carl, lo patrone s ritirato?

CARLUCCIO: No ancora. Sai che mmece de tre so cinche poste che hai da mettere a tavola, ne venene nauti duje.

TERESINA: Nauti duje? Meglio, non te ne incarric. Aggio fatta na pensata che si me riesce facimmo lo colpo, tu vai all'Assemblea e io vaco a mangi da la commara.

CARLUCCIO: Possibile, tu che dice, e comme?

TERESINA (cacciando una bottiglia dalla tasca): Addora cc, chesto ched?

CARLUCCIO: E na butteglia daddore.

TERESINA: E de che addore?

CARLUCCIO (odorando): E che saccio, addore de purpetielle.

TERESINA: muschio. Me la regalaje na compagnia mia.

CARLUCCIO: E che haje da f cu chesta?

TERESINA: Quanno lo patrone e la patrona sappiccecano che fanno? Isso se ne scenne da D. Vincenzino a lo primmo piano, essa se ne saglie ncoppa da D. Luisella la modista e nuje rimmanimme cc, fino allunnece de la sera comme a duje mamozie. Emb, oggi invece de rimman cc, nce ne jamme a f li fatte nuoste placidamente. Quanno songo li 10 turnamme.

CARLUCCIO: Ah! Sicuro. Ma savarriano da appiccec, e nce volarria no buono appicceco.

TERESINA: Nce penzo io, non te ne incarric, chesta bottigliebla ha da f tutto. Zitto... me pare che vene isso... D. Felice... s, s, e isso... m lo momento. Dalle chiacchiere.

CARLUCCIO: Che!

TERESINA: Dalle chiacchiere. Dille quacche cosa.

SCENA SESTA

Felice e detti, poi Ninetta, indi Carluccio e Teresa.

FELICE: Aggio perzo 200 lire! La rendita scesa senza sap pecch. Assolutamente aggio da luv mano co sta Borsa. Va bene che io non so azzardoso, ma na vota de chesta nce pozzo capit co na somma e add vaco a pigli pede. Ma gi, io lo sapeva, quanno faccio quistione co muglierema non me riesce niente cchi. Ajere me ne ascette nervoso, jette l dinto e accattaje, mentre non aveva accatt, fuje no ciuccio!

CARLUCCIO: Sign, scusate, che v succiesso?

FELICE: Niente, cierti fatte de li miei.

CARLUCCIO: Vha fatto pigli collera la mogliera vosta, dicite la verit?

FELICE: No, sto cos per altre cose.

CARLUCCIO: Oggi tenite mmitate, lo sapite?

FELICE: Mmitate? E chi songo?

CARLUCCIO: Cinque persone. La signora D.a Carmela co lo marito.

FELICE: Ah, Michele. E lauti tre?

CARLUCCIO: Lo cognato vuosto D. Luigino e lauti duje non li saccio hanno da essere amici suoje. Io aggio mannato a pigli nauto chilo de costate, e nauto chilo de pesce pe la frittura, comme ve pare?

FELICE: Hai fatto buono.

CARLUCCIO: Si volite f na pezzella doce, io la faccio pure, non nce metto niente.

FELICE: No, bassa st, io tengo appetito, non me fido aspett cchi! (In questo mentre Rosina ha spruzzato tutta la bottiglina di odore addosso a Felice.)E sta gente add stanne? Dinto?

CARLUCCIO: No, so scise, ma credo che m tornano.

FELICE: E va Carl, vide de spicci, io non aggio fatto manco marenna.

CARLUCCIO: Subeto. Approposito, quanno stammatina so venuto co la spesa D. Vincenzino lo primmo piano mha ditto: saluteme tanto tanto a D. Felice.

FELICE: E io lo ringrazio.

CARLUCCIO: Io vaco, permettete. Teres, jamme spicciammoce, che lo patrone tene appetito, hai ntiso?

TERESINA: Eh, tene appetito! Basta che la signora lo f mangi! Mamma mia,

che carattere, che femmena, a li vote pe na cosa de niente, pe na scemit, se ntosseca essa e ntosseca a sto poverommo! Va bene che non lo f pe male, va bene che la gelosia che nce lo fa f, ma troppo, troppo!

CARLUCCIO: E uno p nun la da d tuorto quanno chillo se nfoca, votte tutte cose pe laria e va a sfuc da lamico sujo a lo primmo piano. E se capisce!

TERESINA: E che diavolo, nommo non de fierro!

FELICE: Perci primme che succede quacche cosa, spicciateve!

ROSINA: Subeto. (I due viano.)

FELICE: Tutte quante me danno ragione, ma se sape, chella naffare serio, pe na cosa de niente, a li vote, f revot la casa!

NINETTA: A, si tornate finalmente, stato no quarto dora no poco luongo.

FELICE: Che vu da me, quanno vaco dinto a la Borsa, tutti gli amici se mettene a parl e passa lo tiempo senza che me naddono.

NINETTA: Si non venive pe naute cinche minute veneva io l.

FELICE (ridendo):E l me trovave. Carluccio mha ditto che tenimmo invitate oggi.

NINETTA: S, Carmela co lo marito e Luigino co la sposa e lo patre.

FELICE: La sposa? E chi , chella modista?

NINETTA No, nauta, na figliola de Casoria che na sera aveva perduto lo patre pe mmiezo Tuleto e isso la trovaje. (Ride.)

FELICE: Ma che pazzo, che stravagante! Allora stammatina potimmo st no poco de buonumore, te pozzo ved nu poco allegra. (Si avvicina a Ninetta.)

NINETTA: Ma io starria sempe allegra, s tu che me faje arraggi.

FELICE: Ma no, s tu che suspiette sempe.

NINETTA (Che puzza de muschio!).

FELICE: Tu timmagini na cosa e lo daje pe fatto certo, e questo brutto sai, io ti assicuro che si nun tenisse sto carattere te vularria cchi bene... Ch stato, me pare no cane!

NINETTA: Chi tha dato sto muschio? Pecch puzze de muschio?

FELICE: Io puzzo de muschio? Ma no, tinganni!

NINETTA: Fel, non mi negare levidenza che me faje cchi attacc li nierve! Tu puzze de muschio.

FELICE: vero, na puzza la tengo, ma non me pare muschio.

NINETTA: Non te pare muschio? E che cos?

FELICE: Sicuro, muschio... e comme va che lo tengo ncuollo? (Escono Teresina e Carluccio e preparano la tavola in mezzo.)

NINETTA: E laddimanne a me co chesta faccia innocente. S stato a la Borsa, ov, gli amici se so misi a parl e accuss passato lo tiempo?...

FELICE: Te lo giuro!

NINETTA: Zitto, mbrughione che s! Va trova add s ghiuto, a chi signora s ghiuta a trov che tha voluto profum de chesta manera. Bravissimo!

FELICE: Io te lo giuro che non saccio niente! Aspetta, sangue de Bacco, m me ricordo, a lo puntone de lo vico m che me so ritirato nce steva no pisciavinole co na spasella de purpetielle, me nha fatto addur uno. Sissignore, chesto stato.

NINETTA: Ah, gi, lo pisciavinole tha fatto addur no purpetiello, e te lha mbruscenato pe faccia a lo soprabito.

FELICE: Ma io tassicuro... (Carluccio mette il mensale.)

NINETTA (tirando il mensale dalla tavola): Vattenne traditore, me ne vogl, me voglio spartere, non nce voglio st cchi nnanze a te! Dimane matina me ne vaco a Foggia add mamma e pap, e non te voglio ved cchi, mai cchi!

FELICE: Ma cheste so cose de pazze, agge pacienza!

NINETTA: Ah, so cose de pazze, so pazza appriesso?

FELICE: E se capisce, sulo na pazza f chello che faje tu! Io non saccio niente de sta puzza, che vu da me.

NINETTA: Non ne saje niente? Tu puzze de chesta manera e dice che nun ne sai niente! La sentite vuje sta puzza de muschio? (A Teresa e Carluccio.)

CARLUCCIO: Sissignore. E add vene?

NINETTA: La tene maritame ncuollo, lha purtata da fore. Vuje mavite da f da testimone, pecch me voglio spartere, non nce voglio st cchi dinto a sta casa.

FELICE: E s, vattenne, lasseme st na vota pe sempe.

NINETTA: E s, me ne vaco, me ne vaco! M sto nervosa, sto de chesta manera, maggio primme calm e po te servo, dimane a primma matina me ne vaco a Foggia.

FELICE: Ogni ghjuorno chesto, ogni ghiorno chesto, che voglio mor! (A Carluccio.) Nun maddor cchi da dereto!

TERESINA: Ma signur calmateve.

NINETTA: Niente, nun sento cchi ragione! Me voglio spartere assolutamente! E che figura faciarria co la gente, a ten vicino chesta specie de marito? Oh, mai cchi, mai cchi... (Via a sinistra.)

FELICE: Io so nu galantome e la gente non ha che dire sul mio conto! (Via appresso.)

CARLUCCIO: Uh, quante jamme bello!

TERESINA: Nce so riuscita caspita!

CARLUCCIO: Zitto, jammuncenne dinto, preparamme tutte cose. M succede comme haje ditto tu.

TERESINA: Ma se capisce! (Via pel fondo a sinistra.)

SCENA SETTIMA

Luigino, D. Peppino e Fjf, poi Carmela e Michele.

LUIGINO: Favorite D. Pepp, senza cerimonie.

PEPPINO: Grazie tanto! Ma site sicure proprio che non damme fastidio?

LUIGINO: Ma che fastidio! Mia sorella ha detto che fortunatissima di fare la vostra conoscenza.

PEPPINO: E allora va bene. Seraf, assettete.

LUIGINO: Signorina accomodatevi.

FIF: Io me metto scuorno!

LUIGINO: E di che ve mettite scuorno? Qua state in casa di mia sorella, come fosse casa mia, cosa vostra.

PEPPINO: Va bene, ma quanno ve la spusate, m simme ancora gente estranea e avimmo da st co tutta leducazione.

LUIGINO: Ma no, avite da f comme stisseve a la casa vostra. D. Pepp m che mangiamme faciteme assett vicino a Fif.

PEPPINO: No, scusate, sarria na mala crianza. Serafina sha da assett vicino a la sorella vostra.

FIF: No, io me metto scuorno, me voglio assett vicino a vuje.

LUIGINO: Ma se capisce e si no vuje non la facite mangi.

PEPPINO: Allora essa mmiezo, vuje da ll ed io da cc.

LUIGINO: Perfettamente.

MICHELE: Eccoci qua a noi.

LUIGINO: Ah! Bravissimo. Avvoc vi presento il signor D. Peppino Scorza padre della signorina Fif, mia prossima sposa.

MICHELE: Ah! Bravo, piacere tanto. (Gli d la mano.)

PEPPINO: Padrone mio.

LUIGINO: Questo un amico de famiglia, l'Avvocato Michele Stoppino, e questa sua moglie.

PEPPINO: Riverito.

CARMELA: E quella la sposella? Bravo! Veramente una simpatica giovine.

PEPPINO: Grazie, bonta vostra. (Risponde!). (A Fjt.)

FIF: Grazie, bont vostra.

MICHELE: veramente una bella coppia!

CARMELA: E quanno provamme li confiette?

PEPPINO: Isso, capite, va de pressa, volarria spus dimane, ma io aggio voluto conoscere primma la famiglia.

CARMELA: Ah, se sape.

PEPPINO: Nuje non ghiamme trovanono carrozze, cavalle, palazze de casa, ricchezze, nonsignore, niente di tutto cheto. Jammo trovanono che lo sposo appartenesse a na bona famiglia, gente quiete, che non se fanno sentire, lo riesto non me mporta.

MICHELE: E allora potete st contento, pecc'h vassicuro che so tutte gente tranquille, lo padre, la mamma e tutti i parenti stanno in perfetta armonia.

SCENA OTTAVA

Felice, Ninetta e detti, poi Felice, Ninetta, Michele e Carmela, indi Teresa e Carluccio.

NINETTA (di d0. gridando): Non voglio parl cchi, lassame st, hai capito o no?

FELICE (di d0. c.s.): E feniscela, miettatenne scuorno!

NINETTA (c.s.): No, thaje da mettere scuorno tu pe chello che faje.

FELICE (c.s.): Io so conosciuto a Napoli, so no galantome.

NINETTA (c.s.):No, s no puorco!

PEPPINO (che si alzato):Ched neh! Ch succiesso?

LUIGINO: (Mannaggia larma vosta, chille m se avevene dappiccec!).

CARMELA: Jamme a ved che succiesso. (Via a sinistra con Michele.)

LUIGINO: No, niente, mia sorella Ninetta che quacche vota f na quistioncella co lo marito.

PEPPINO: Na quistioncella? Chille stanne alluccanno de chella manera!

NINETTA (c.s.):Non ne pozzo cchi, non ne pozzo cchi!...

FELICE (c.s.):E io nemmeno! Sta femmena me f men da coppo abbascio!... Questa una pazza!

NINETTA (c.s.):Fel, non me chiamm pazza che te dongo na seggia ncapo!

FELICE (c.s.):Pure chesto? Me daje na seggia ncapo? E provati, provati, si s femmena!

CARMELA-MICHELE: Ah! Fermateve... (Di dentro gridando.)

FIF: Pap, io me metto paura!

PEPPINO: Jammoncenne, figlia mia, jammoncenne! Chiste so li pariente vuoste? Chestera la famiglia qujete? Chiste so cane e gatte! Jammoncenne, facimme ambressa!

FIF: Mamma mia e che paura! (Via trascinata dal padre.)

LUIGINO: Sangu de Bacco! E comme faccio! E chisto no guajo!... Ah, che puzzate scul! Ma D. Pepp... sentite... Pap, aspettate... (Via appresso.)

FELICE: Lassateme st, troppo, non me ne fide cchi!

MICHELE: Ma calmateve.

CARMELA: Nin, ma siente.

NINETTA: Non sento niente, la voglio fern.

MICHELE: Ma se p' appur almeno che stato?

NINETTA: Ma che volite da me, io me metto scuorno pure de lo dicere, ma non la sentite la puzza che tene ncuollo?

MICHELE: Overo, tu puzze de muschio, e pecch'?

FELICE (gridando): Non lo saccio, non lo saccio!

NINETTA: Vedite m' tene lo muschio ncuollo e non sape comme lo tene, ma se p' credere chesto? Me voglio spartere, me voglio spartere!

FELICE: Pe me pure dimane!

NINETTA: Pe me pure stasera!

CARMELA: Ma scuse Nin, chesta nun me pare na ragione pe te spartere da maritete, tu faje tutta chestammuina, pecch' Pe no poco de puzza de muschio.

FELICE: A rischio de farme ven naccidente!

NINETTA: No, me vene a me laccidente! Carm, si tu si na femmena sciolta, io no, io tengo sangue dinto a li vene!

CARMELA: Ma nisciuna mugliera f' chello che fai tu agge pacienza!

NINETTA: Io voglio f' chello che me pare e piace, nun aggio da d' cunto a nisciuno, e te prego, Carm, de te ntric de li fatte tuoi.

CARMELA: Se sape, e che me ne mporta a me! Io si aggio parlato stato pe bene tujo. Jammoncenne, Mich, chiste non so affare che ci riguardano.

MICHELE: Aspetta no momento.

CARMELA: No, me ne voglio j. Ninetta non ha capito mai che significa amicizia. Non sape tratt. (Via pel fondo.)

MICHELE: M' s' pigliata collera m', Fel...

FELICE: Mich... so risoluto. Dimane laccompagno a Foggia da lo patre e da la mamma, pecch' maggio da discolp co loro, e p' me voglio spartere, legalmente. (Marcato.)

NINETTA: Se capisce, legalmente.

FELICE: Sono deciso!

NINETTA: So risoluta...

MICHELE: Ma non facite ridere la gente! Basta, dimane nce vedimme l. (Via.)

FELICE: La tavola mise, gente invitate. Hai fatto sta bella figura!

NINETTA: Lhai fatto tu la brutta figura, no io! Basta, non voglio sentere niente cchi. (Chiamando.)Teresina... Teresina...

TERESINA (uscendo con piatto di formaggio):Comandate... (Carluccio la segue con zuppiera di maccheroni che depone a tavola.)

NINETTA: Io me ne vaco ncoppe da la modista, non me chiamm fino a stasera, chiunque venesse.

TERESINA: Ma signur...

NINETTA: Zitto! Hai ntiso? Nun me chiamm fino a stasera.

TERESINA Va bene... (Ninetta via pel fondo.)

FELICE: Vedete che agire! E s na signora tu? S na femmenella! S na femmena de strata! La signora non lassa la casa e se ne va ncoppa da na modista. Queste sono prove per avere la separazione, altro che puzza de muschio! Ricordatevelle, sapite, lavite da dicere in tribunale. Avite da dicere ch na pazza, ch na femmena che me v f mur. E ricordateve che essa se n ghiuta da la modista e io non me movo da cc. So no galantomo, so no buono marito, massetto a tavola, mangio e stongo dinto a la casa fino a che non se ritira essa... e non ve movite da vicino a me... pecch me p ven na cosa e non tengo chi maiuta! (Nervosissimo scopre la zuppiera e mangia avidamente i maccheroni fumanti. Carluccio e Teresina, avviliti, cadono sulle sedie, mentre...)

(Cala la tela.)

Fine dellatto primo

ATTO SECONDO

Camera con due porte in fondo, tre laterali e una finestra. Prima quinta a destra, in fondo, tra le due porte, una mensola, con sopra orologio e candelabro. Un tavolino con tappeto nel mezzo del teatro, con sopra bottiglia di Cognac e bicchierini. Sedie ecc. ecc. Nel mezzo della scena vi sono sospensioni a luce elettrica, ma spenta.

SCENA PRIMA

Rosina e Bettina, poi Raffaele.

ROSINA (prendendo il caffè): Bett, Papele che sta facenne?

BETTINA: Sign sta aspettanno lu guarda porta che l ghiuto ad accatt na libbra de frutte sciureppate, laggio ditto: M laspetto io sign, jatevenne dinto. Nonsignore, laggio da aspett io, e non dicere niente a Rosina.

ROSINA: Ah! Aggio capito, me v f la sorpresa, siccome poco primme aggio ditto che mavarria proprio mangiato doje perelle e doje castagne sceruppate, isso ghiuto e me lha mannato ad accatt. E accuss cu tutto cose, so priva de arap la vocca.

BETTINA: Che ommo! Che marito!... Lavarrie ne da attupp tutte li femmene!

ROSINA: S, ma io pure lo voglio bene, figurete so 34 ane che simme spusate e non me ricordo ancora che me avesse pigli tanto de collera, n io nce naggio fatto pigli a isso.

BETTINA: Che bella cosa!... Viate a vuje! (Cielo mio mautieneme lo stommaco!).

ROSINA (si alza e va in fondo e grida): Papele, Papele?...

RAFFAELE (di d0.): M vengo... m vengo... e che diavolo!... Tanto tempo nce voleva, m me facive figli!... (Fuori.) Eccome cc a me. Assettammoce, taggia da d na cosa. (Con cartoccio nascosto.)

ROSINA: Le solete cose segrete. Che mhaje da d?

RAFFAELE: Quanno avimmo fenuto de mangi poco primme che haje ditto?

ROSINA: E chi se lo ricorda m...

RAFFAELE: Comme, quanno nce stevene mangianno li frutte che vulo t venuto?

ROSINA: Ah! S... li castagne e li perelle sceruppate.

RAFFAELE: E li b cc. Te laggio fatto accatt.

ROSINA: E pecch... che diavolo era gulio de prena.

RAFFAELE: T... doje perelle a te... e doje perelle a me. Tre castagne a te e tre Castagne a me. Staute mbroglie p te li piglie tutte quante tu. Io oggi aggio mangiato assaje, non me ne fido cchi.

BETTINA: Sulogge, neh sign? Vuje cu salute ogne ghjuorne mangiate e bevite buono.

ROSINA: E sha da manten nu poco, lo vide che panza haje fatta?

RAFFAELE: S, chesto overo, la panza s ngrossata nu poco, ma la toja manco scarzea! Lassele crescere, nun te ne incarric, segno de salute. Jammo, nauto bicchierino de Cognac. (Versando il Cognac in due bicchierini.)

ROSINA: No, non ne voglio cchi, me f male.

RAFFAELE: Ma che male e male, anze chesto f diger, bive... (Bevono.)Neh, nuje che avimme da penz... a mangi e a bere. Lo cielo nce ha mannato tutto chello che vulevemo, co li fatiche meje maggio fatto na discreta posizione e nun aggio bisogno de nisciuno, avimmo avuto nu mascolo e na femmena, la femmena lavimmo mmaretata cu nu buono giovane, non le manca niente, e sadorano de penziere, lo mascolo Luigino, studia a Napole, s fatto onore co li maeste, m l venuto ncapo de se nzur, ha trovato na guagliona ricca e bella. Simme rimaste nuje sule, che avimmo da f? Che avimmo da penz? Mangiammo e bevimmo.

BETTINA: E pe cientanne sign, e pe cientanne!

RAFFAELE: Grazie. Leva sta tazza da cc ncoppa, sta butteglia e sti bicchierini. M vide ven D. Antonino lavvocato, D.a Lauretta, e avimmo da f lo scopone. (Bettina toglie tutto dal tavolino.)

ROSINA: A proposito, saje che ajeressera D. Antonino mha parlato nauta vota de D.a Lauretta?

RAFFAELE: Nauta vota?

ROSINA: naffare serio, na fissazione! Ha ditto che si nun se sposo a chella, isso nun p camp.

RAFFAELE: E sta frisco!...

BETTINA: A mme p m tanto antipatica chella D.a Lauretta che si fosse ommo nun la guardarria manco nfaccia.

RAFFAELE: Bett, famme lo piacere ntrichete de te, questi non sono affari che ti riguardano, e te ne prego de ten nu poco de maniera co D.a Lauretta, pecch prima di tutto quella una signora e merita tutti i riguardi, e poi inquilina mia e me dispiace che la trattasse malamente.

ROSINA: Oh! Se Capisce.

BETTINA: E chi le f niente neh sign, chella essa che tene tanta superbia.

RAFFAELE: Basta te laggio avvisato e m nun te lo dico cchi. Va, vattenne fore, lasseme parl.

BETTINA: Sissignore. Io tengo maniere cu tutte quante, ma la superbia non la pozzo suffr, chella cumanna a meglio a meglio, comme fosse la padrona de la casa. (Via pel fondo a sinistra.)

RAFFAELE: Lo difetto de sta figliola che mbrusunea sempe. Dunque, steveme dicenne che D. Antonino se vularria spus a D. Lauretta?... Ma nun p essere, se lha da luv da la capa. Primme di tutto isso nun tene niente, tene la professione, e che le d sta professione? Tanto poco che niente. E poi, io saccio che chella doppo la morte de lo marito nun ha voluto sap cchi de matrimonio, e si no te pare... ricca, na bella figliola, la facevano st ancora a spasso?

ROSINA: Isso vularria che tu parlasse cu D.a Lauretta e nce mettisise na bona parola.

RAFFAELE: Io?...

ROSINA: Non credo che te dispiace?

RAFFAELE: No... anze me f piacere, ne songo certo che na cosa inutile.

ROSINA: Dice che no?

RAFFAELE: Ma si capisce...

ROSINA: E non mporta. Almeno lo facimmo cuntento. Tu le faje lo piacere, che p nun p essere che avimmo da f?

RAFFAELE: E va bene, ogge quando me capita nce parlo.

SCENA SECONDA

Lauretta e detti.

LAURETTA (di d0.): permesso?

ROSINA: (Zitto... la v cc...).

RAFFAELE: Favorite... favorite...

LAURETTA (fuori): Cara D.a Rosina. Carissimo D. Raffaele.

RAFFAELE: Comme va ogge site venuta cchi tarde?

LAURETTA: S, pecch so ghiuta a esigere cierte mesate de no fondo che teneva mariteme vicino Foggia. Figurateve nu sito che pe nce arriv nce v la mano de lo Cielo, sagliute, scese, alberi, polvere, a lo torn so ghiuta a la casa e maggia avuta cambi da capa a lo pede, perci so tricato nu poco.

ROSINA: Ma vuje avisseve bisogno de nommo, nesattore...

LAURETTA: S, avete ragione, ma nun laggio fatto pe nun me mettere nauta spesa ncuollo.

RAFFAELE: Ma se capisce... e p che ne ha da f dellesattore, chella fa tutto essa e fa buono, nun sta soggetta a nisciuno.

LAURETTA: Vaggio purtata la mesata de lo quartino, ogge scaduta, siamo in perfetta regola.

RAFFAELE: Avite fatto buone de purtarmela oggi, pecch io gi aveva preparata la citazione. (Ridono.) Ma che ghiate facenne, lassate st, me li date tutte e doje lo mese che trase.

LAURETTA: No, no, io non voglio ten penziere... ecco qua. (Gli d il denaro.)

RAFFAELE: Grazie tanto. Ros, tiene, pigliete sti denare.

ROSINA: Tutte linquiline avarriano da essere puntuale comme a vuje, sarria no piacere. (Conta il danaro.)

RAFFAELE: Damme nu calamaro e nu foglio de carta. Ce aggio da f la ricevuta. (Rosina va a prendere il calamaio e la carta.)

LAURETTA: E va buono, dimane me la farete trovare.

RAFFAELE: No, scusate, ve laggio da d m, in perfetta regola, m mavite dato la mesata e m vaggio da f lo ricevo.

ROSINA: Ecco cc lo calamaio e la carta. (Parlece m primme che vene D. Antonino, io faccio avved che vaco dinto).

RAFFAELE: (E s, dice buono, accuss nce luvamme lo penziero).

ROSINA: Permettete D.a Laur, vaco a pigli nu fazzuletto dinto a la cammera mia, m torno.

LAURETTA: Fate pure... (Rosina via a sinistra.)

RAFFAELE: E nce state sempe cu piacere dinto a chillo quartino?

LAURETTA: Sempe, sempe, me piace tanto, solamente a lo salottino sha da cambi la carta, sta abbastanza sciupata.

RAFFAELE: Ma la faccio cambi subeto, ve pare, non sulamente a lo salottino, ma a tutte laute stanze.

LAURETTA: No, lauti stanze stanno bone.

RAFFAELE: Vhanno portato chelli piante che me cercasteve pe fore a lo ciardino?

LAURETTA: Sissignore, so belle assai. Grazie tanto. Laggio mise attuarne a la fontana.

RAFFAELE: Bravo. Ah! Chella fontana che me fa ven a mente...

LAURETTA: Stateve zitto pe carit...

RAFFAELE: Io cierti vote, crediteme, nce penzo e dico: Ma che ero asciuto pazzo chillo juorno? Comme putette essere accusardito, cos scostumato, io doppo nce avarria chiagnuto, sapite...

LAURETTA (ride): Ah! Ah, ah, ma che ghiate pensanno...

RAFFAELE: Veramente nu poco la colpa nce lavistev vuje... Io ero venuto a ved lo ciardino comme steve... vuje mafferrastev e me portastev vicino a la funtana: Guardate, chillo pesce muorto... Nonsignore, dicette io, pare accusardito, m lo vedite friccec. E io ve dico che muorto, e io scummetto che vivo. Allora ve tirastev li maneche ncoppa e lo voliveve acchiapp. In quel momento nun saccio che succedette, dintu a la capa mia, veddeno chelli bracce tonne, porpose, bianche come lavorio, perdette li scuse, nun nce vedette cchi e vabbracciaje e ve vasaje.

LAURETTA: Ma ve state zitto o no?

RAFFAELE: Nun nce pensate, muglierema nun sospetta niente, pecch io nun laggio maje tradito. Voi spero che mi avete ritornata la stima e avete perdonato a nommo che in quel momento era pazzo.

LAURETTA: Ma io nun nce aggio pensato cchi, ne potite essere sicuro.

RAFFAELE: Bravo... Grazie tanto.

LAURETTA: Me vulite d stu ricevo?

RAFFAELE: Nun laggio fatto ancora... ecco qua... (Mentre scrive:) Vi assicuro che allet che tengo nun mera maje capitato nu fatto simile. Che songo li cervelle de lommo? Nu sfuoglio de cepolle!... Nu sfuoglio de cipolle. E accusardito succede quando uno saccide... dice: Comme ha potuto ten lo coraggio de se lev la vita. Ma quale coraggio... quale coraggio... anze in quel momento chillo stato na carogna, nanimale, ha perzo la ragione e non ha capito niente cchi.

LAURETTA: (E vv si la fenesce!...) Dateme cc, facite ambressa...

RAFFAELE: Ecco servito. (D la carta.)

LAURETTA: E cc nun nce sta la firma?

RAFFAELE: Ah, sicuro, scusate. (Mette la firma.) Ecco fatto. (Ritorna la carta.)

LAURETTA: E accuss D. Antonino nun vene stasera? Lo scopone non lo facimmo?

RAFFAELE: E che saccio!... Chillo vene sempe primme de vuje, quacche combinazione se sarr data. (A proposito, io lavevo da parl de lo fatto che mha ditto muglierema). Io, D.a Laur, appunto disso vavevo da parl.

LAURETTA: A me? E che mavite da dicere?

RAFFAELE: Na cosa inutile... na cosa che nun p succedere, ma del resto io nun nce perdo niente a ve lo dicere.

LAURETTA: Ma che cosa?

RAFFAELE: D. Antonino mha pregato che vavesse ditto che s nammurato de vuje e assolutamente ve vo spus.

LAURETTA: S, io me nero accorta, ma caro D. Raffaele, D. Antonino nu buono avvocato, s, lo saccio...

RAFFAELE: Ma non ve piace, s, lo capisco.

LAURETTA: No, non dico, questo, anze... e nu buono giovine...

RAFFAELE: Ma pe ghiuc a lo scopone.

LAURETTA: Io pe m non tengo lintenzione de me mmarit nauta vota.

RAFFAELE: E laggio ditto.

LAURETTA: Se me decido de farlo... ne parleremo.

RAFFAELE: Va bene. Chesto lavite ditto pe non essere troppo aspra... aggio capito tutto cose... non parlammo cchi.

SCENA TERZA

Rosina, poi Antonino e detti, poi Bettina, indi di nuovo Bettina.

ROSINA: Sta venenne D. Antonino, laggio visto da la fenesta.

RAFFAELE: (Seh! Curre, curre, che staje frisco!).

ROSINA: (Nce haje parlato? Che tha ditto?). (A Raffaele.)

RAFFAELE: (inutile, nun se v mmaret, io lo sapevo, nun le dicere niente m, facimme primme lo scopone si no chillo se mette de malumore e gioca malamente).

ROSINA: (Ah, se capisce!).

ANTONINO (uscendo):Signori vi saluto. Caro D. Raffaele, cara D.a Rosina, signora D.a Lauretta.

LAURETTA: Egregio avvocato.

ROSINA: Spero che stasera ve mettite no poco in allegria, che non pensate a guaje.

ANTONINO: Che volete, cara signora... gli affari, le cause, adesso ne tengo una importantissima, una separazione, sono stato in questi giorni un poco preoccupato, ma spero di avere buone notizie.

ROSINA: Accuss speramme.

RAFFAELE: Aissera, per esempio, facistevе cierte scemit a lo scopone imperdonabili.

ANTONINO: S, vero, ajeressera stavo nervosissimo, e la signora si arrabbi.

LAURETTA: Ma no, ve pare, solamente me dispiaceve che D. Raffaele e D.a Rosina vincevene e nce cuffiavano.

RAFFAELE: Vincettene niente meno sette partite, una appriesso allauta.

LAURETTA: Fuje proprio na disdetta!

ANTONINO: Ma stasera per, prenderemo la rivincita. Ci siamo?

RAFFAELE: Prontissimo. Bettina... (Chiamando.)

BETTINA: Comandate.

RAFFAELE: Lo mazzo de carte.

BETTINA: Subeto.

RAFFAELE: E appiccica sta luce. (Bettina apre la chiavetta della luce elettrica.)

LAURETTA: Bett, porteme nu bicchiere dacqua.

RAFFAELE: Haje ntiso? La signora v nu bicchiere dacqua.

BETTINA: Aggio ntiso. Va bene. (Via.)

ANTONINO: (Sign, D. Raffaele ha parlato a D.a Lauretta?).

ROSINA: (Non ancora, io stammatina nce laggio ditto).

RAFFAELE: Sign assettateve, pigliamme posto.

LAURETTA: Eccoci qua. (Siede.)

RAFFAELE: Giocamme a lo solito, vero? Paste e marsala.

LAURETTA: Chello che volite vuje.

ROSINA: Avvoc accomodatevi. (Siede.)

ANTONINO: Grazie. (Siede.)

BETTINA (uscendo con le carte): Ecco cc lo mazzo de carte. (Lo mette a tavola.)

LAURETTA: E lo bicchiere dacqua te s scurdata?

BETTINA: Ah, gi, vuje vuliveve bere. M ve lo porto. (Via.)

RAFFAELE: Sign, scusate, chella na stunata de primmordine.

LAURETTA: Oh, cosa da niente.

ANTONINO: Vediamo chi fa carte. (Alza il pacchetto di carte, lo stesso f Rosina la quale va a compagno con Raffaele.) Fate carte voi. (Mentre Rosina mischia e d le carte.) E vostra figlia Ninetta col marito stanno bene?

RAFFAELE: Benissimo. Lauto juorno me scrivette.

LAURETTA: E D. Luigino comme se porta a Napole?

RAFFAELE: Magnificamente, fa progresso giorno per giorno.

LAURETTA: Bravo. Me fa piacere.

ANTONINO: Eh, quello un giovine che far onore alla famiglia, tiene un bel avvenire.

RAFFAELE: Accuss speramme. Basta, badamme cc m. (Guardando le carte messe a terra.) Scuse. Hai miso sette denare nterra, nasso, no doje e no re, e se lhanno da piglia a forza... e se lo pigliano senza paura.

ROSINA: E chaggio da f? So stata io, la combinazione.

RAFFAELE: Ma sempe che faje carte succede sta combinazione!

ROSINA: Gi, sulo cu me succede, che sciocchezza!

LAURETTA: Avvoc, e quanno ve lo pigliate?

ANTONINO: Che cosa?

LAURETTA: Sette denare.

ANTONINO: E comme me lo piglio? Io sette nun ne tengo.

LAURETTA: Cavallo?...

ANTONINO: Nemmeno.

LAURETTA: Donna. Sette e uno otto.

ANTONINO: Non tengo nemmeno donna.

LAURETTA: Manco donna? E comme state infelice!

ANTONINO: Proprio cos, avete detto bene. Sono un infelice!... Che cosa non avrei pagato per tenere quel sette, per farvi contenta, per vedervi sorridere, non ho che farci. Pazienza... (Gioca e prende.)

RAFFAELE: Aspettate, avvoc, avite pigliato tre co doje.

ANTONINO: Ah, quello due, scusate, lavevo preso per un tre.

LAURETTA: Avvoc, statevi attento. (Giocano.)

ROSINA: Scopa!

RAFFAELE: Bravo!

BETTINA: Ecco qua lacqua.

LAURETTA: Ah! Finalmente... (Beve.)

BETTINA: Sign venuto D. Michele, lamico vuosto.

RAFFAELE: Ah, D. Michele, fallo tras.

BETTINA: Favorite. (E via.)

SCENA QUARTA

Michele e detti, poi Bettina che torna diverse volte.

MICHELE: Signori, buonasera a tutti.

ROSINA: Caro D. Michele. (Strette di mano.)

RAFFAELE: Quanno site tornato da Napole?

MICHELE: Nora f. So stato nu momento a la casa e so venuto subeto cc.

ROSINA: E D. Carmela pecch non lavite portata?

MICHELE: Steva nu poco stanca, non s fidata. Ha ditto che dimane ve vene a trov. (Mannatene a lavvocato e Donna Lauretta, vaggio da parl seriamente).

ROSINA: (A me? E de che se tratta?).

MICHELE: (Naffare importante. Vaggio da parl de la figlia vosta).

ROSINA: (De Ninetta? E che succiesso?).

RAFFAELE: D. Mich, voi ci permettete che seguitammo?

MICHELE: Anzi, vi prego.

RAFFAELE: Jamme Ros...

LAURETTA: Chi gioca?

ANTONINO: Giocate voi.

LAURETTA: Ecco qua, un quattro.

ROSINA: Signori miei, scusate, io nun pozzo gioc cchi, non me sento bona.

ANTONINO: E che vi sentite, signora?

ROSINA: Che saccio, me sento accuss curiosa... noppresione dinto a lo stommaco.

RAFFAELE: E ghiammoncenne fore a lo ciardino, piglie nu poco daria.

LAURETTA: Sicuro, dice buono.

ANTONINO: Se volete che vado a chiamare un medico.

ROSINA: No, no, grazie, cosa de niente, mavote nu poco la capa.

RAFFAELE (chiamando): Bettina... Bettina...

BETTINA: Comandate.

RAFFAELE: Piglie la butteglia co lacite.

BETTINA: E pecch?

RAFFAELE: Pecchesto! Ha da sap pure pecch!

ROSINA: No, non ne voglio acito, sto nu poco meglio... stata na cosa momentanea, solamente, scusate si me vaco a mettere nu poco ncoppa a lo

lietto.

LAURETTA: Ma che scusate, ve pare.

ANTONINO: Fate il vostro comodo.

RAFFAELE: Vedite che faccia che ha fatto! Chella m steve tanto bella. Lasseme ved lo polso.

ROSINA: (Io non me sento niente; statte zitto).

BETTINA: (Io credo che chelli perelle sceruppate erene sereticce e lhanno fatto male. M le vaco a f nu decotto de cammomilla). (Via.)

LAURETTA: Chesta cosa de niente, jateve a ripos no poco e vedite che ve passa tutte cose. Io me ne vaco, nce vedimme dimane.

ROSINA: Ma si vulite rest?

LAURETTA: No, e senza de vuje che nce facciamo? D. Raf, a rivederci a domani.

RAFFAELE: A rivederci.

ANTONINO: Io pure me ne vado. Se posso avere lonore di accompagnarvi?

LAURETTA: Oh, con piacere, grazie.

ANTONINO: Mich, tu non cali?

MICHELE: No, io resto nu poco co D. Raffaele.

ANTONINO: Allora a rivederci.

LAURETTA: Cchi tarde faciteme sap comme state?

ROSINA: Sissignore. Grazie tanto.

LAURETTA: E di nuovo a rivederci. (Via con Antonino per il fondo a destra.)

ROSINA: Dunche, D. Mich, che mavite da dicere de Ninetta?

RAFFAELE: E comme, non te vai a mettere ncoppa a lo lietto?

ROSINA: Dalle d! Non hai capito ch stata na finzione che aggio fatta pe ne f j a chilli duje.

RAFFAELE: E pecch?

ROSINA: Pecch D. Michele ha ditto mannatemmille che vaggia parl necessariamente de la figlia vosta Ninetta.

MICHELE: Sissignore.

RAFFAELE: Ah, m aggio capito. E che stato, de che se tratta?

ROSINA: Parlate.

RAFFAELE: Quacche disgrazia?

ROSINA: Sta malata, forse?

MICHELE: Nonsignore. Niente di tutto questo. Felice e D. Ninetta se vonno spartere.

ROSINA: Se vonno spartere? Vuje che dicite?

RAFFAELE: Ma comme, e pecch?

MICHELE: Pe no forte appicceco che avettene ajere, io steva ll nzieme a Carmela, succedette linferno! Hanno deciso che se vonno spartere, non vonno sentere ragione. Da nu mumento a lauto li vedite ven cca.

RAFFAELE: Venene cc?

MICHELE: Sissignore. Felice se v difendere nnanze a vuje, la figlia vosta sta arraggiata assai!

ROSINA: Ma ch pazza? Lassa lo marito, e che figura se faciarria!

RAFFAELE: La gente v te trova che se crede, add se va a mettere la faccia?

MICHELE: Io e muglierema facetteme tutto pe calmarla, pe farle cap la ragione, ma fu impossibile. So troppo risolute.

BETTINA (con decotto):Sign, pigliateve stu decotte, chisto f bene.

RAFFAELE: Vattenne, non nc bisogno, non nce rompere a capa!

BETTINA: Eh, ched neh, uno crede de f na cosa bona... che gente, mamma mia!
(Via.)

MICHELE: Vedenne che nun nce cacciavene niente, avimmo creduto de ve preven, e invece de st tre ghjuorne a Napole, simme partite oggi.

ROSINA: Grazie tanto, D. Mich, grazie tanto!

RAFFAELE: Felice se v difendere nnanze a nuje, dunche la moghiera che se vo spartere?

MICHELE: Gia D.a Ninetta lha ditto primme, e p s deciso purisso. Ha ditto che la moghiera na pazza, che no juorno de chisto lo fa men da coppe abbascio, ch insopportabile, che lo v f mor, che insomma non ne p cchi!

RAFFAELE: E have ragione, chella na capricciosa, na pazza! Nun te ricuorde che nce ha fatto pass quanno era piccerella! E io te lo diceva sempe. Ros, tu pe troppo vul bene a sta guagliona la purtarraje appesa nganne. Le faceve pass tutti li gulie, tutti li capricce, non la strillava mai, essa era la padrona dinto a la casa, e accuss venuta co chillo carattere insoffribile.

ROSINA: M statte a ved che la colpa mia.

RAFFAELE: E se capisce, pecch non chella leducazione che sha da d a na figlia.

ROSINA: E pecch nun nce la dive tu leducazione?

RAFFAELE: E te s scurdato che quanno jeva pe parl me zumpave nfaccia e io pe troppa bont, pe nun f na questione me steva zitto.

ROSINA: No, te stive zitto pecch nun te ne incarricave mai de niente.

RAFFAELE: Non me so ncarricato mai de niente? Hai ragione, aveva f lo patre, aveva f lo marito, so stato nu ciuccio! (Dando un pugno sul tavolo.)

BETTINA (uscendo): Ch stato? Sign, ch succiesso?

RAFFAELE: Niente, vattenne! M te piglio a cauce! (Bettina fugge.)

MICHELE: Ma D. Raf, calmateve!

RAFFAELE: Laveva d io leducazione, me steva zitto, non me so ncarricato mai de niente, hai ragione. Allultimo chesto maveva sentere, ma m te faccio ved comme me rregolo. M te faccio ved comme se f lo padre, comme se f lo marito. Appena essa vene, io me ne vaco e non nce accosto cchi dinto a sta casa.

ROSINA: Te ne vaje? E add vaje?

RAFFAELE: Non lo saccio, allalbergo, a na casa mobigliata, parto, me ne vaco fore, faccio chello che me dice la capa.

MICHELE: Nonsignore, D. Raf, chesto non lavite da f.

ROSINA: Parte? Te ne vaje fore? E bravo chesto non me laspettavo! Doppo 34 anne de matrimonio la primma vota che te sento parl accuss, la primma vota che te sento dicere chesto. V dicere allora che te s seccate de me, e se capisce, pecch che centro io co figlieta? proprio a me che vu lass.

MICHELE: Ma nonsignore, D. Ros, avite capito malamente.

ROSINA: E v vattenne, parte, vattenne fore, che aspiette a f che vene essa, lasseme sola, io doppo nu mese macqueto, me faccio capace, me chiudo dinto a quatte mure e non comparisco cchi. Ma tu, tu nun truvarraje pace, pecch na femmena comme a me tassicuro che non la truove, no, non la truove! (Piange e siede.)

MICHELE: Sign, finitela! D. Raf... ma insomma che volite f? Ve volite accidere de collera? (Rosina piange.)

RAFFAELE (guarda Rosina e si commuove):Io laggio ditto pe d, ma a essa non la lassavo mai se sape, so cose che se dicene dinto allarraggia.

MICHELE: Jamme facite pace, quanno mai avite fatto chesto.

ROSINA: Mai, stata la primma vota.

RAFFAELE: Io nun me saccio appiccec, me mbroglio.

MICHELE: Ma non nc ragione de ve appiccec. Meh! Abbracciateve.

ROSINA: E lo dice cchi chello che haje ditto?

RAFFAELE: Mai cchi, Rosenella mia!

ROSINA: Papele bello! (Si abbracciano.)

RAFFAELE: Ma intanto datece nu consiglio, quanno venene comme nce avimmo da regol?

ROSINA: Chesto che cos, li pregamme, le facimme cap lo male che fanno.

RAFFAELE: No, io non li volarria preg, pecch si no succede che si sappiccechene nauta vota, se la pigliano cu nuje, dicene che nuje li facettene f pace.

MICHELE: E se capisce. Avarriano f pace loro, senza che nisciuno le dice niente... Io... m che ve site appiccecate tutte li duje mera venuto una idea...

RAFFAELE: Che idea?

MICHELE: Avarrisseve da f na finzione... na cosa... che tenarriano n lo tempo, e n lo coraggio de parl... ma lavarrisseve da f naturale...

RAFFAELE: Che cosa?

MICHELE: Io songo certo che se faciarria lo colpo. Anticamente, a Sparta, per ispirare ai giovanotti lorrore e il disgusto dellubbriachezza, facevene ubriac li schiave... Vuje vavarrisseve da f ved...

SCENA QUINTA

Felice, Ninetta e Bettina.

FELICE (di d0.):Non nc bisogno, grazie.

NINETTA (di d0.):Grazie, Bett grazie...

MICHELE: Eccoli cc, zitto, jammoncenne dinto, m ve dico io chello che avite da f, non dicite che io sto cc, si no chille capiscene la finzione.

RAFFAELE: Ma quale finzione?

ROSINA: Ma che avimmo da f...

MICHELE: Zitto. Dinto ve dico tutto... Jamme... (Viano a sinistra.)

NINETTA (fuori, nervosa, con borsetta da viaggio): Non nce sta nisciuno.

BETTINA: Ma che bella sorpresa! Signor, non ve vedevo da no mese e mmiezo.
Che piacere che naggio avuto!

NINETTA: Mamm e pap add stanno? Che stanno facenne?

BETTINA: M proprio stevene cc, ma loro non ve aspettano.

NINETTA: No, pecch io non laggio fatto sap niente.

BETTINA: Sa che piacere che navarranno! M li vaco a chiamm.

NINETTA: Aspetta. Famme sagl primme chilli duje bauglie, e paga ha carrozzella.

FELICE: Famme lo piacere, paga pure la carrozzella mia.

BETTINA: Va bene. (E ched, duje perzune, doje carruzzelle). (Via pel fondo.)

NINETTA: Posso sapere quando mi levate lincomodo della vostra presenza?
Pozzo sap pecch mavite voluto accompagn?

FELICE: Io non vho dato nessun fastidio, non maggio fatto manco ved. Voi avete viaggiato nel compartimento delle signore sole e io in quello dei fumatori. Arrivate alla stazione, vuje ve avete pigliata na carrozzella ed io me naggio pigliata nauta, perci non avete che dirmi.

NINETTA: Ma tenite lintenzione de rimman cc?

FELICE: Nientaffatto. Doppo che aggio parlato co pap e mamm vaco a dorm allalbergo, e dimane me ne vaco. Ci tengo a stare presenta quando parlate co loro.

NINETTA: Io le dico tutte verit.

FELICE: E io pure.

NINETTA: Va bene.

FELICE: Le purtamme sta bella notizia! Le damme sta bella consolazione! Ma non pensate che sentenne na cosa de chesta, chille duje povere vecchie, tanto de lo dispiacere, ponno pure mor?

NINETTA: E nce aggio colpa io, forse?

FELICE: E nce aggio colpa io?...

NINETTA: Se capisce.

FELICE: Nuje simme ancora a tiempo Nin, chille non sanno niente ancora e niente saparranno, siente a me, fatte capace. Io sono innocente.

NINETTA: Chi tha dato chello muschio che tenive ncuollo!

FELICE: Non lo saccio, parola mia donore, non lo saccio!

NINETTA: Non lo saje? Allora non ne parlammo cchi, o me dice la verit, o si no so tosta, tosta comme a no pepierno, a chello che vene vene.

FELICE: E sia, f chello che bu tu! Chille duje vecchie non appartenene a me, appartenene a te. Non f che morene de subeto, che me ne preme! Ma tassicuro che te ne pentirai. Aggio da cec si te dico cchi na parola. Non maccosto vicino a te manco co li cannonate! Mammete e patete hanno voglia de f che m non ne cacciano niente, proprio niente! (Gridando.)

NINETTA: Non allucc, non f lo lazzaro, ricordete che non stamme a la casa nosta. Stamme dinto a la casa de duje sante. Che te cride che pap comme a te? Chesta na chiesa. Cc non se capisce che significa no strillo. (Di dentro a sinistra si sente un gran rumore di piatti e di mobili rovesciati. Urli, tumulto, frastuono.) Ch stato? Ch succiesso?

FELICE: No terramoto dinto a la chiesa!

SCENA SESTA

Rosina, poi Raffaele e detti.

ROSINA (esce e parla al di dentro): Assassino, assassino! ommo senza core! Ah! Mamma mia, che dolore, m moro, m moro... (Con una mano in fronte.)

NINETTA: Mamm...

ROSINA: Figlia mia, stai cc. D. Fel, vuje pure? stato lo Cielo che vha mannato!

NINETTA: Ma ch succiesso?

ROSINA: Figlie miei, abbracciateme. Figlia mia cara cara! Si sapisseve! Patete mha menata na scopetta nfronte. Si me la coglieva a la chiocca me rimmaneva nterra! Io m veneva a Napole, non nce voglio sta cchi cc... voglio st cu buje, dinta a la casa vostra.

FELICE: (E chesto nce manca!).

ROSINA: Ah! Che dolore! Che dolore! Cc m sa che molignana che se f?

NINETTA: Ma pecch pap ha fatto chesto?

ROSINA: Pecch... pecch nu nfamo, nassassino, non contento che maveva menata la scopetta nfronte arraggiato comme steva, ha dato nu punio nfaccia a la cristalliera e mha rutto tutte cose!

FELICE: E chisto asciuto pazzo!

ROSINA: Figlia mia, figlia mia!

NINETTA: Se p sap ch stato?

ROSINA: Ch stato? E non te lo pozzo dicere, figlia mia! So cose che non te li pozzo dicere, cose tremende, cose terribili, cose che non se credene! Io non nce pozzo st cchi vicino a stommo, non nce pozzo sta cchi! La voglio f fenuta! (Risoluta.)Figlia mia, damme nu vaso e statte bona. (Per andare alla finestra.)

NINETTA (gridando):Ah! Felici, la fenesta!

FELICE (la trattiene):Aspettate, mamm!

ROSINA: Non me tenite, me voglio men abbascio, voglio mur!

NINETTA: Zitto, sta venenno pap!

RAFFAELE (coi capelli irti, la fisionomia di rabbia, terr sul braccio camice, calzonetto, e molti abiti suoi, alla mano sinistra terr un paio di pantofole e alla destra uno scatolo con pipe):Pe m me sparto de lietto e vaco a dorm dinto a lo salotto, ncoppe a lo divano, dimane p penzo io add aggia j.

NINETTA: Pap...

RAFFAELE: Ah! Staje cc figlia mia, e tu pure Felici... e comme va che site venute? Vuje mancate da cc da no mese e miezo, non sapite che sto passanne io poverommo co sta femmena scellerata!

ROSINA: So scellerata appriesso?

RAFFAELE: Pss... zitto... sa! Zitto!... Io non ne pozzo cchi sta femmena no juorno de chisto me fa men da coppe abbascio, me fa crep! Ma primmo che more, te tiro la capa da dinto a la noce de lo cuollo! Te squarte viva!

ROSINA: Va ll vattenne, famme sto piacere, vuje vedite sto vecchio che sha chiavato ncape!...

RAFFAELE: Io so vecchio! Guardate chi parla, chella s fatta na candara de patane!

NINETTA: Pap, calmateve...

ROSINA: Non nce voglio st cchi nnanze a te, non nce voglio st cchi, me voglio spartere!

RAFFAELE: Se capisce, e quanto cchi priesto p essere.

NINETTA: (Pure loro?).

RAFFAELE: Dimane, dimane tacconcio io, vecchia pazza!

NINETTA: Ma pap che stato, se p sap?...

FELICE: Quanno mai ve site appiccecate de chesta manera?

NINETTA: Quale stata la ragione?

RAFFAELE: Quale stata la ragione? Volite sap ch stato? (E che dico m?). Cose terribili, figli miei, cose tremende, meglio che non lo sapite, so cose che non se ponno dicere! Me vaco ad acconci lo lietto dinto a lo salottino.

ROSINA: E io me vaco a f lo bauglio e me ne vaco!

RAFFAELE: E quanno dico! Vattenne, vattenne, non me te f ved cchi!

ROSINA: E si viene add stongo, si me viene a trov me sconto tutto chello che mhai fatto!

RAFFAELE: Io vengo a truv a te? Sci pe la faccia toja!...

ROSINA: Pe la faccia de mammeta! ... (Raffaele via a destra e Rosina via a sinistra.)

FELICE (ridendo):Ma cheste so cose de pazze!

NINETTA: Me pare che nun nce stesse niente da ridere.

FELICE: No, rido pe la combinazione, ma comme nuje da na parte e loro da nauta, stato bello!

NINETTA: Co na circostanza comme chesta, lo dovere nuosto chillo de mettere pace, de calmarle, de non f succedere sta separazione.

FELICE: Ah, se capisce!

NINETTA: Doppo 34 anne che so state unite, chille ne pigliarriene la morte.

FELICE: Oh, chesto certo.

NINETTA: E non avimmo f cap niente che nce simme appiccecate che nce vulimmo spartere.

FELICE: sottinteso. Io non parlo certo.

NINETTA: Non voglia maje lo Cielo e lo sapessere, se pigliarriano cchi collera. Nnanze a loro avimmo da fingere, avimmo da f ved che stamme in perfetta armonia.

FELICE: Va bene.

NINETTA: Quanno loro hanno fatto pace, le dicimmo la verit e facimme chello che sera ditto.

FELICE: Perfettamente.

SCENA SETTIMA

Bettina, poi Raffaele, Rosina e detti, in ultimo Michele.

BETTINA: Li bauglie stanno fore a la sala e li carruzzelle so state pagate.

NINETTA: Va bene. Bett, viene cc, dimme na cosa.

BETTINA: Comandate signur.

NINETTA: Pap e mamm pecch se songo appiccecate?

BETTINA: E che ne saccio, signorina mia, chille stevene accusso bello, tutte nzieme a mamm l venuto no svenimento, lo signore s infuriato comme e che, me pareva no cane arraggiato, a mm mha dato no sacco de strille ncape, e pe poco primma, si non era lesta a fin, steve avvenne nu brutto caucio!

NINETTA: So cose che nun se credene, ma quanno mai pap ha fatto chesto?

RAFFAELE (vedendo Bettina): Che fai tu cc? Tirete indietro e aspetta. (Bettina va in fondo.)

ROSINA: Nin, figlia mia... oh, non sapeva che nce steva isso!... (Si volta.)

RAFFAELE: Che? Che dice? (Gridando.) Che dice!

ROSINA: Eh! (V che cannarone che tene!).

NINETTA: Pap!

FELICE: Nun alluccate!

RAFFAELE: Che dice? Che haje ditto?

ROSINA: Non parlo a te, parlo a figliema, animale!...

RAFFAELE: Animale a me!

NINETTA: Mamm, finitela!

FELICE: Calmateve pe carit!

ROSINA: M vedimme stasera comme fenesce! S, avite ragione, me calmo. Nin,

tu sai che nuje tenimmo na cammera pe buje, pe stanotte thaj da cucc co mmico.

NINETTA: Sissignore, mamm.

RAFFAELE: Dinto a lo salotto nce stanno duje divane. Felici...

FELICE: Pap.

RAFFAELE: Pe stanotte haje dav pacienza, thaje da cucc nzieme co mmico, ncoppe a nauto divano.

FELICE: Ma ve pare, io dormo pure nterra.

ROSINA: Me dispiace che pe stanotte taggio da spartere da maritete.

NINETTA: Oh, e che fa, non fa niente.

FELICE: Ma ve pare, pe na notte!...

RAFFAELE: E si no me ne vaco a cucc io all'albergo.

FELICE: Ma no, che site pazzo?

NINETTA: Io pe me so stanca de lo viaggio, comme me cocco accus maddormo.

FELICE: E io pure me sento stanco, meglio che dormo sulo.

ROSINA: Va bene. Ma m che nce penso, vuje forse tenite famme?

RAFFAELE: Ah, gi, e chi nce pensava!

NINETTA: No, mamm, non tengo genio de niente, avimma fatto marena dinto a lo treno. vero? (A Felice.)

FELICE: S, nce avimmo mangiato no sacco de cose... ma io a la verit tengo nu poco dappetito.

RAFFAELE: Bett, nce sta niente pe mangi?

FELICE: Na piccola cosa, v.

BETTINA: Nce sta no poco de presutto, nu poco de casecavallo.

FELICE: Seh, no poco de presutto e no poco de casecavallo.

RAFFAELE: E niente cchi?

BETTINA: Ah, nc pure miezo pullo.

FELICE: E porta, spuzzuleo no poco.

BETTINA: E nce stanno pure doje felle de rag ch rimasto a tavola.

FELICE: Porte pure lo rag.

BETTINA: Pure lo rag.

RAFFAELE: Na butteglia de vino e lo pane, porta tutte cose dinto a lo salotto.

BETTINA: Va bene. (Via pel fondo.)

ROSINA: Dunque, Felici, bonanotte.

FELICE: Bona notte, mamm.

RAFFAELE: Figlia mia, felicenotte. (Abbraccia Nina.)

NINETTA: Bona notte, pap. (Lo bacia.)

ROSINA: E a maritete nun le dice niente? Non labbraccie?...

NINETTA: Ah, s! (Abbraccia Felice.) Bonanotte, marito mio!

FELICE: Mugliera mia, cara cara!

RAFFAELE: (Lo fanno afforza!).

NINETTA: Mamm, pap, vaggio da dicere na cosa.

ROSINA: Che cosa, figlia mia?

NINETTA: Voglio na prova che veramente me volite bene.

RAFFAELE. E che prova? Parle.

NINETTA: Abbracciateve e vasateve pure vuje.

ROSINA: Io? (Sdegnosa.)

RAFFAELE: A essa? Mai! (Tragicamente.)

ROSINA: Abbracci e vas a isso? More cchi priesto!

RAFFAELE: Abbracci e vas na femmena comme a chella? Ma meglio ha morte!

ROSINA: Jamme Nin. (La porta via a sinistra.)

RAFFAELE: Jamme Felici. (Lo porta via a destra. Dopo un momento escono Raffaele e Rosina, in punta di piedi, si avvicinano pian piano e si abbracciano mentre Michele esce dalla seconda porta a sinistra e ride a crepapelle.) Rosinella mia!

ROSINA: Papele bello! (Fanno un giro abbracciati.)

(Cala la tela.)

Fine dell'atto secondo

ATTO TERZO

La medesima scena del secondo atto.

SCENA PRIMA

Rosina e Michele, poi Raffaele.

MICHELE (uscendo dal fondo a destra e Rosina dalla prima porta a sinistra): E accuss, sign, che ne dicite? Carmela muglierema mha mannato pav notizie, pe sap quacche cosa. Che avite fatto?

ROSINA: Stamme ancora accuss. Vuje aviveve ragione, so troppe nsolute, nun pensano auto che a se spartere.

MICHELE: E vuje avite recitato la parte naturale?

ROSINA: Naturalissima, ve pare, e comme se lhanno creduto!

MICHELE: Bravo!

RAFFAELE: D. Mich state cc?

MICHELE: M proprio so venuto. D. Felice comme ha passata la notte?

RAFFAELE: Ha runfuniato comme a no puorco fino a ghjuorno. E Ninetta che ha fatto?

ROSINA: Ha dormuto nu pare dore, poverella, p s scetata e ha accumminciato a smani.

RAFFAELE: Lo bello che aissera Feliciello volette sap pe forza pecch nceramo appiccecate de chella manera.

MICHELE: E vuje che le dicistev?

RAFFAELE: Le dicette che chesta sera fatto insoffribile pe la troppa gelosia, che io non ne potevo cchi!

MICHELE: Bravo.

RAFFAELE: E io aggio ditto a Ninetta che tu te si fatto nu scapestrato, no libertino.

RAFFAELE: E me ne so addunato ambressa!

MICHELE (ride): Ah! Ah! Chesta bella!

RAFFAELE: E m che avimmo da f? Avimmo da seguit ancora?

MICHELE: Se capisce, almeno tutta sta jurnata, anze ncasate la mane!

RAFFAELE: Va bene.

ROSINA: S, ma vedimmo de fen ambresse sta cosa, pecch io non me fido de sta appiccecata co Papele manco pe pazzi.

RAFFAELE: A mme me pare na cosa curiosa... me sento tutto stunato. D. Mich, permettete che nce abbracciamme nu poco...

MICHELE: Fate... fate!...

RAFFAELE: Patanona mia, patanona! (Fa per abbracciare Rosina.)

SCENA SECONDA

Antonino e detti.

ANTONINO (uscendo dal fondo a destra):Neh, Mich... (Vedendo che Raffaele si accosta a Rosina.)No, seguitate, seguitate, e scusate il disturbo. Signora, i miei rispetti.

ROSINA: Buongiorno.

ANTONINO: Aissera tanto io che la signora Lauretta ci spaventajeme, stammatina comme ve sentite?

ROSINA: Meglio, grazie.

ANTONINO Bravo. Mich, dimme na cosa. Loriginale de sta lettera che laggio da present dimane alludienza, assieme ad altri documenti pe chella causa di separazione che te dicette, la tiene tu?

MICHELE: Quale lettere, io nun me ricordo.

ANTONINO: Comme, chella lettera che D. Amalia Fresella, la cliente mia, trovaje dinto a la sacca de lo marito... che tu te pigliaste pe la leggere, chesta cc, la v, che fortunatamente me ne facette na copia, ma capirai, a mme me serve loriginale. (D la lettera.)

MICHELE (legge):Tesoro mio. Domani sera mio marito va a Roma. A mezzanotte scavalco come al solito il muro del tuo giardino. La tua Gemma. Ah, s, m me ricordo, ma chisto fuje naffare de quatte mise fa.

ANTONINO: Seh! Quatte mise fa.

MICHELE: La tengo a la casa, dinto a la scrivania, viene oggi e te la dongo.

ANTONINO: Grazie tanto. Mannaggia larma della lettera, mha fatto asc pazzo, non me potevo arricord add steva. D. Raf, quanno so venuto io, vuje stiveve abbracciano a la signora, fatelo senza cerimonie.

MICHELE: Antonino persona di casa.

RAFFAELE: No, sapite che cos? Io non pozzo accumminci la jurnata, senza abbracci a muglierema, me pare no malaurio.

ANTONINO: Ma si capisce, perci fate il comodo vostro.

RAFFAELE: Grazie tanto! Patanona mia, patanona! (Fa per abbracciare Rosina, ma questa vedendo venire Felice d un urtone a Raffaele, il quale cade nelle braccia di Michele.)

RAFFAELE: Gu!...

SCENA TERZA

Felice e detti.

FELICE: (E ched, neh?).

ROSINA (gridando):Taggio ditto, scostete, lasseme st! Ma comme lo bu sent?

MICHELE (a Raffaele):(venuto D. Felice!).

RAFFAELE: (Ah, aggio capito!).

ROSINA: Nfame, birbante traditore!

ANTONINO: (Ma ched? asciuta pazza?)

RAFFAELE: Sta jurnata non fenesce bona, v, non fenesce bona!

ROSINA: Ah! Mannaggia lo momento che me purtajene la primma mmasciata! Sarria stato meglio si mavessere accisa!

RAFFAELE: Mannaggia quanno mai dicette che s ncoppa a lo Municipio, sarria stato meglio si avesse perzo la lingua!

MICHELE: (Cose de la settimana passata!).

ROSINA (gridando):Vattenne, vattenne, lasseme st!

RAFFAELE (gridando):Chi te tocca, chi te v tucc!

ANTONINO: Sign, calmateve!

MICHELE: D. Raf, nu poco de prudenza!

FELICE (facendosi avanti):Fenitele, chesto che cos.

ROSINA: Ah, D. Fel, site vuje?

FELICE: M facite revut lo palazzo, che maniera chesta! Mich, s tornato a Napole?

MICHELE: Si, so turnato pe naffare de premura.

FELICE: E vedimme de fa fern sta cosa, justo justo, m sta pure D. Antonino, amico stretto de D. Rafele. D. Anton, jamme, mettiteve vuje pure na bona parola. Levamme sta quistione da miezo.

ANTONINO: Ma che cosa, io non ne saccio niente.

FELICE: Comme, vuje nun sapite che pap e mamm se so appiccecate e se vonno spattere?

ANTONINO: Se vonno spartere? (Vedendo che Raffaelee Michele gli fanno segno.) Ah, s, sicuro, lo saccio, ma io a la verit me credeva che pazziavene.

MICHELE: (Che animale!).

FELICE: A la verit, io pure credo chesto.

RAFFAELE: Pazziammo, pazziammo, ve faccio ved si pazze!

ROSINA: E ched, io a primma matina vaggio mannato a chiamm appositamente, per mettermi io pure in regola, pe me spartere legalmente, me metteva a pazzi.

ANTONINO: Scusate, ho sbagliato. Dunque, volete f seriamente?

ROSINA: Seriamente.

ANTONINO: Va bene. Allora nce vedimmo cchi tarde, pecch m aggio che f, non tengo no minuto de tiempo.

ROSINA: Nce vedimmo cchi tarde, vassetto dinto a la cammera mia.

MICHELE: E io pure tengo nappuntamento co namico, m scennimme nzieme.

ANTONINO: Jammoncenne. A rivederci D. Raf.

RAFFAELE: A rivederci.

MICHELE: Ncasate la mano, ncasate la mano! (Via con Antonino.)

ROSINA: M vedimmo si so femmena de manten la parola!

RAFFAELE: Vecchia pazza e capricciosa!...

ROSINA: Viecchio veziuso e puorco!...

RAFFAELE: A me?

ROSINA: S, puorco, no una ma ciente vote!... (Via a sinistra.)

FELICE: (Nun p essere, chisti fanno apposta. E na pazzia che stanno facenne. Ma pecch sta pazzia?).

RAFFAELE. Hai visto, Felici, hai visto che passo io poverommo? E chesta la vita mia, chesto facimmo ogne ghjuorno, non me ne fido cchi!

SCENA QUARTA

Ninetta e detti.

NINETTA: Pap, ch stato? Aggio ntiso li strille da dinto. Avite accumminciato nauta vota?

FELICE: E peggio daiere sera. M che so asciuto io cc fore anze pare che avessene aspettato a me paccumminci!

RAFFAELE: Figlia mia comme s stata stanotte, hai dormito buono?

NINETTA: Sissignore, pap.

RAFFAELE: Maritete stato male, poveriello, e se capisce, ncoppa a no divano, non ha fatto auto che smani sempe!

FELICE: (Add, io aggio dormuto magnificamente!).

RAFFAELE: E p, doppo che steva dinto a lo letto chillo, manco dormeva, ne so certo, pecch sera spartuto da te. vero?

FELICE: Ah, se capisce!

RAFFAELE: Vuje ve vulite bene, lo saccio, state sempe daccordo, sempe in armonia, e lo Cielo ve pozza benedicere, spero che non avite mai na quistione pecch quanno no marito e na mugliera se mettene in urto, nu guajo! Perdono la pace, il riposo, la salute, tutto, li figli venene malate, nervosi, pazzi, morene ambressa, e viene la distruzione di una famiglia.

NINETTA: Ah s, avite ragione.

FELICE: proprio accus! E tanta vote, questurto fra marito e mugliera vene pe na cosa de niente, pe na sciocchezza qualunque.

RAFFAELE: Sicuro, tanta vote per uninezia... pe na cosa che se ne putarria f passaggio, vuje pecch ve site appiccecate?

NINETTA: Nuje?

RAFFAELE: No, voleva dicere: io pecch me so appiccecate co muglierema, pe na cosa proprio de niente, pe no sbaglio, na supposizione... unabberrazione... e intanto, a poco a la vota, chiano chiano, m na parola pugnente, m no strillo, m nappicceco, simme arrivate a no punto che nce avimmo da spartere.

NINETTA: Ma che spartere, pap, non lo dicite chesto!

RAFFAELE: E comme, nun laggia da dicere, chella ha parlato pure co lavvocato pe se spartere legalmente. E sia, quanto cchi priesto p essere, non me ne fido cchi, so arrivato co lacqua nganna.

FELICE: Ma comme, vuje ve vuliveve tanto bene, tutto nzieme ve site cagnato de chesta maniera?

RAFFAELE: Emb, avite visto? Pe na cosa da niente, lamore si cambia in odio. E non importa. Io, pe grazia de lo Cielo, non so sulo, tengo a buje, che so sicuro, me vulite bene veramente e nun ve cagnate mai.

NINETTA: Ah! Se capisce....

RAFFAELE: Quanno lo tribunale nce ha accurdato la separazione, credo, per incompatibilit di carattere....

FELICE: Doppo 34 anne?

RAFFAELE: E gi. Quando saremo divisi legalmente, io vengo a fen li juorne miei mmiezo a buje, a la casa vostra, non credo che neghe na cammera al tuo vecchio genitore.

FELICE: (Bravo, purisso!). Vedete pap, vostra figlia certamente non negher una cammera al suo vecchio genitore, ma ve prevengo che si venite a la casa nostra trovate pure la vecchia genitrice!

RAFFAELE: Comme!...

FELICE: Gi, aissera nce lo dicette.

RAFFAELE: E allora maffitto na cammera e me venite a truv vuje a mm ogne ghjuorne. Si, ve voglio ved ogne ghjuorno. (Commosso.) Basta che ve veco, aunite, che state cuntente e saccio che ve vulite bene sarraggio felice! (Piange.)

NINETTA: Ma pap, vedite de fen sta cosa, vedite de f pace.

RAFFAELE: No, figlia mia, non po essere, nce simme troppo disgustate. Mammata non mha saputo conoscere, non mha saputo apprezz, mho voluto pigli de ponte, e lo marito non se piglia de ponte. Quanno se v bene veramente, se tratta co maniera, co belli mode, e si pure sto marito mancasse, la mugliera co bone parole, co buoni consiglie lha da f turn in s e lha da f cap la ragione.

FELICE: Ah, che puzzate essere beneditto! Se capisce, chesto f na mugliera bona!

NINETTA: Secondo i caratteri, caro pap, nce stanno femmene che non la penzano accus!

RAFFAELE: E chesta mammata! Mammata non la penza accus e se trovarr malamente... mha disgustato, me so seccato e m non nc cchi rimedio; nce avimmo da spartere, a chello che ne vene, vene! Povera a essa, povera a essa, la veco e la chiagno!... (Via pel fondo a sinistra.)

FELICE: Hai ntiso che ha ditto patete? Hai ntiso comme se tratta lo marito?

NINETTA: Io a pap nun laggio potuto risponnere, si no le diceve che non se f

chello che ha fatto isso a na mugliera che le sta vicino da tantanne.

FELICE: Ma pecch? Che lha fatto?

NINETTA: Lha tradita, s miso co nauta femmena!

FELICE: D. Rafele? Neh, nun me f avut lo stommaco! Chille tene da coppe a sissantanne, se metteva co nauta femmena!

NINETTA: ommo, e lommo sempe lo stesso!

FELICE: E chi sta femmena? (Ridendo.)

NINETTA: Mamm non me lha voluto dicere, ma io lappuro per, tanto che aggio da f che aggio da sap chi .

SCENA QUINTA

Bettina e detti.

BETTINA (con caff):Signur, lo caf.

FELICE: Miettele ncoppa a lo tavolino, dinto a lo salotto, m me lo vaco a pigli.

BETTINA: Sissignore. (Via a destra, poi torna.)

FELICE (ridendo)D. Rafele s miso co nauta femmena. So cose de pazze, uno ha da ridere afforza! (Via a destra.)

NINETTA: Povera mamm, povera vecchia, allet soja av chisto dolore! Ma stongo io cc per, chiunque sta femmena lha da f co mmico! (A Bettina che ritorna dalla destra.)Bett, viene cc, dimme na cosa.

BETTINA: Comandate, signor...

NINETTA: Mamm co chi pratica, chi songo li femmene che la venene a trov?...

BETTINA: Li femmene che la venene a trov?... Una sola, vene a f lo scopone la sera.

NINETTA: Ah, vene a f lo scopone ha sera? E chi , comme se chiamma?

BETTINA: E na certa D.a Lauretta, che io non la pozzo ved pe la superbia che

tene. Quanno v quacche cosa comanna comme fosse la patrona de la casa, ajessera me facette av na cancaria da lo pate vuosto pe causa soja, dice che io la tratto malamente. Essa dice ch na signora, vedova de no gran negoziante genovese, ma io, a la verit, non nce credo

NINETTA: E comm, na bella figliola?

BETTINA: Eh, accussi, non nc male.

NINETTA: E add sta de casa?

BETTINA: Cc, dintò a lo stesso palazzo, a lo primmo piano.

NINETTA: Ah, inquilina de pap?

BETTINA: Sissignore, tene chillo quartino a sinistra co lo ciardino.

NINETTA: Ah, bravo. Grazie tanto. (Bettina si mette a rassettare la stanza.) Chella essa! E mamm riceve sta femmena dintò a la casa? E non tene lo coraggio de le dicere niente. Fortuna che so arrivata io. Mincarrico io de f cap a sta signora che cc non nce ha da ven cchi! (Si avvia.)

SCENA SESTA

Rosina e dette, poi Felice e Raffaele.

ROSINA: Nin, add vaje?

NINETTA: M vengo mamm, m vengo, no quarto dora e sto cc, arrivo fino a lo pontone.

ROSINA: Ma si vu quacche cosa, nce p gh Bettina.

NINETTA: No, nce aggio da j io, na cosa che laggia da ved io, m vengo, subeto subeto! (Pausa.) Povera mamma.... Povera martire!... (Labbraccia.) Coraggio e fidatevi di me.

ROSINA: Maggia da fid de te?...

NINETTA: S... avete sofferto assaje, suffrite ancora, e io sultanto ve pozzo cumpat, ma m nce sta la figlia vostra cca, nce penzo io, nce penzo io! (Via pel fondo a sinistra.)

ROSINA: Povera martire! Avite sofferto assaje... E chi la capisce

BETTINA: Sign... chesta la nota de ajere, la volite riscontr? (La f vedere).

ROSINA: Sicuro. Miette cc. (Bettina gliela d.)

BETTINA: Pe la spesa dogge che mavite da dicere?

ROSINA: Se ne parla cchi tarde.

BETTINA: Va bene. Me chiamate vuje. (Via pel fondo a destra.)

ROSINA (siede al tavolino di sinistra e riscontra la nota): Cinche e cinche 10 e sei sidece e sette 23.

FELICE (uscendo vede Rosina che si trover con le spalle voltate a lui). Vularria f na cosa peassicur. (Si nasconde.)

RAFFAELE (dal fondo a sinistra): Rus, che staje facenne? (Si ferma sotto la porta.)

ROSINA: Sto facenne stu cunto. 23 e cinche 28.

FELICE (comparisce e dice a Raffaele): (No momento... non ve movite...).

RAFFAELE: (Che vu f?). (Felice piano piano si accosta a Rosina e la bacia sul collo.)

ROSINA (ridendo senza voltarsi): Statte sode Pap, m non momento de f chesto, si nce vede Felice, Ninetta, stateve bene, scombinammo tutte cose. (Felice le volta la testa e le fa vedere Raffaele.) Uh! Tu staje lloco e allora chi che mha vasata?

FELICE: So stato io...

ROSINA: Vuje?

RAFFAELE: Nce lha fatto, caspita!

FELICE: Dunche vale a dicere che nce state mbruglianno da jere, che lappicceco na finzione?

RAFFAELE: S, na finzione.

FELICE: Io lo diceva chera na pazzia, nun poteva essere, ma a quale scopo scusate...

RAFFAELE: Avimmo fatto sta finzione nel vostro interesse, tu te vu spartere da Ninetta?

FELICE: Io?... essa che se vo spartere da me. E a vuje chi ve lha ditto?

RAFFAELE: D. Michele che s trovato ajere a la casa vostra, proprio a lo momento de lappicceco.

ROSINA: E nuje avimmo fatto chesto pe ve f ved quanta brutta la discordia fra marito e mugliera specialmente quanno se vonno spartere.

FELICE: Aggio capito, perci avete fatto stu poco dammuina? No, lidea me piace!

ROSINA: Nun dicite niente a Ninetta, lassatela credere ancora che facimmo veramente.

FELICE: Ah, se capisce!

RAFFAELE: Add sta Ninetta?

ROSINA: M proprio asciuta. Ha ditto che veneve subeto, arrivava fino a lo pontone. Ma mha ditto cierti parole strane. Mi ha chiamato povera martire, avete sofferto e soffrite ancora ma m nce sta la figlia vostra cc, nce penzo io, m vengo, m vengo... mha abbracciata e se n ghiuta.

FELICE: Aggio capito. (Ridendo.) M certo ghiuta a f nauto guajo, savarr immaginato quacche cosa e va trova a chi ghiuta a ncoit.

RAFFAELE: Ma comme, famme cap.

FELICE: Mamm, quando Ninetta ha voluto sap pecch vireve appieccate lha ditto che vuje laviveve tradita, che ve site miso co nauta femmena. (Ridono.) Essa sentenne chesto sha puosto ncapo dappur chi era sta femmena, m va trova a chi era sta femmena, m va trova a chi ha sospettato e nc ghiuta a parl. (Ride.)

ROSINA (ride): Oh, chesta bella! E add ghiuta?

RAFFAELE: Ah, chesta veramente graziosa! (Ride.)E add ghiuta?

FELICE: E chi lo sape? (Ride.)

ROSINA: Aspettate, m che io so trasuta dinta a sta cammera, aggio trovato a essa e a Bettina, sapebbe quacche cosa Bettina... m la chiammo. (Chiamando.)Bettina... Bettina...

RAFFAELE: Ma non capisco chi femmena ha potuto sospett. Ah! ah! Che cosa curiosa!

FELICE: Cose de pazze, che ne volite sap!

ROSINA (chiamando):Bettina... Bettina...

SCENA SETTIMA

Bettina, poi Luigino e detti.

BETTINA: Comandate.

ROSINA: Dimme na cosa, sapisse Ninetta add ghiuta?

BETTINA: Credo che ghiuta da D.a Lauretta a lo primmo piano, pecch ha voluto sap comme se chiammava e add steve de casa.

ROSINA (ridendo):Uh, D.a Lauretta... Ah! Ah!...

RAFFAELE: E tu lhai dato lindirizzo?

BETTINA: Sissignore, e che nce steva de male? Ha voluto sap chi erano li femmene che praticavano dinto a sta casa, e io laggio ditto che veneva soltanto D.a Lauretta.

RAFFAELE: E comme t venuto ncapede? Che te mportava a te... chella na signora onesta...

BETTINA: E chi lha chiammata malamente...

RAFFAELE: Tave da ntric de li fatte tuoi, capisce, jesse, vattenne fore!

(Gridando.)

BETTINA: Eccomi cc. (Via pel fondo a destra.)

RAFFAELE: Ma guardate no poco, chella inquilina mia, na figliola onesta, se f li fatte suoi, e chella bestia le v a dicere comme si chiamma e add sta de casa, me so pentito che non laggio pigliato a schiaffe.

ROSINA: E va buono, pecch te piglie tanta collera? Se dice a D.a Lauretta che figlieme ha pigliato no sbaglio.

FELICE: Perfettamente.

RAFFAELE: Nce volarria scennere no momento pe ved ch succiesso, pe ved D.a Lauretta che lha risposto.

ROSINA: Che laveva risponnere, lha fatta na risata nfaccia.

RAFFAELE: Vuje vedite che combinazioni, so cose che non se credene.

ROSINA: Ma pecch t dispiaciuto tanto volarria sap.

FELICE: Pare che sta D.a Lauretta ve premesse veramente.

RAFFAELE: A me... e che me mporta a mme... me sento corrivo che chella cancaro de la cammarera ha da chiacchiari sempe, si nun le diceve comme se chiammava e add steva de casa, Ninetta non nce sarria juto.

ROSINA: Uh, te la tire troppo a luongo, e va buono m!

LUIGINO (dal fondo, porta a sinistra): Mamm, pap, buongiorno.

ROSINA: Gu, Luig, lo solito, viene sempe a la ntrasatta.

LUIGINO: So arrivato co lo primmo treno m proprio. D. Fel, state cc?

FELICE: S, da jere a lo juorno.

LUIGINO: Nzieme co Ninetta?

FELICE: E se capisce.

LUIGINO: Mannaggia larma vostra, v che guaio me facistev ajere a Napole,

non saccio comme aggio arreparato!

FELICE: Che te facette?

LUIGINO: Comme, io aveva da mangi a la casa vosta nzieme co la sposa e lo padre, tutto nzieme succedette chellammuina!

FELICE: Emb, che vu da me, te lhai da pigli co soreta!

LUIGINO: Pap, m so venute co mmico, la sposa co lo patre, D. Peppino Scorza, ricco negoziante di porci. Simme trasute pe lo canciello de lo ciardino, pecch laggio voluto f ved la villetta nosta. Stanne aspettanne ll fore.

RAFFAELE: E pecch non li faje tras?

LUIGINO: Pecch lo patre ha ditto che non educazione tras accusa tutto nzieme, che laveva primma annunzi, aveva essere certo che non deve fastidio a nisciuno e p trasevene.

FELICE: Eh, dice bene.

RAFFAELE: E ghjammele a ricevere.

LUIGINO: Aspettate. Pap, mamma, vuje lavite da invit a mangi co buje, pare brutto, so venuto fino a cc.

RAFFAELE: Ah, se capisce.

ROSINA: regolare.

LUIGINO: Chille p non vanno attaccate a cerimonie, a lusso, nientaffatto, vanno trovano sulo pace, tranquillit. Io laggio ditto che sta casa no convento, e come cos , che vuje site duje angele. Jamme, pap, jamme. D. Fel, venite vuje pure. Ve ce presento.

FELICE: Jammoncenne. (Via con Raffaele e Luigino per la porta di fondo a sinistra.)

ROSINA: E chisto nauto stravagante! buono che se nzora, accusa sto a penziero quieto.

SCENA OTTAVA

Ninetta e detta.

NINETTA (dal fondo a destra): Tutto fatto.

ROSINA: Che cosa?

NINETTA: Vengo da essa, dalla Signora Lauretta.

ROSINA (ridendo): Ah, l dunche s stata?

NINETTA: S.

ROSINA: Ma primme dazzard na cosa de chesta, me lo potive dicere a me.

NINETTA: E si ve lo dicevo, me faciveve j?

ROSINA: Ah, no certamente!

NINETTA: Dunche, aggio fatto buono a non ve dicere niente. Vuje site troppo debole, mamm. Co sti fatte sha da essere risoluta, sha da tagli subeto la cancrena; si no lo male cresce.

ROSINA: Ah, s; haje ragione, ma insomma che lhaje ditto a chella figliola?

NINETTA: Pochissime parole e so bastate pe non la f ven cchi dinto a sta casa.

ROSINA: Possibile! Ma che lhai ditto?

NINETTA: Laggio ditto la buscia pe sap la verit. Aggio fatto ved che io sapevo tutto cose, cio della relazione che tene co pap, allora essa s fatta una lampa de fuoco, ha calato luocchie nterra e po mha ditto: Che volite che ve risponno? Ve lo giuro, ncoppe non nce saglie cchi, pap vuosto faccio comme non lavesse mai conosciuto. Io allora sentenne chesto, che auto le potevo dicere? Laggio lassata comme a na bestia fore a la sala e me ne so ghiuta.

ROSINA: Che sento? Ma allora overo? Veramente s mise co chella? E io che non me ne songo mai accorta. Che ciuccia che so stata! Uh! Mamma mia e quanno sappura sto fatto che figura facimmo, a chellet! Birbante! Assassino!... Uh! Nin, aiutame, me sento ven na cosa... mabbaglia la vista... Mavota la capa!... (Siede svenuta.)

NINETTA: Mamm, mamm, pe carit, non me facite mettere paura! Uh! Chella s fatta fredda fredda! (Gridando.)Neh, quaccheduno, corrite cc!

SCENA NONA

Raffaele, poi D. Peppino, Fif, Felice e Luigino, indi Ninetta.

RAFFAELE: Ch stato, neh?

NINETTA: Mamm svenuta!...

RAFFAELE: Rosina? E comme? Piglie nu poco dacite.

NINETTA: Aspettate, io tengo lo liquore Anudino. (Via a sinistra.)

RAFFAELE: Ros, Ros, mugliera mia, ch stato? Apre luocchie, Songhio, so maritete, so Papele tujo!

ROSINA (aprendo gli occhi):Ah, s tu? Nfame, birbante! (Gli d un forte schiaffo, in questo momento dalla porta in fondo a sinistra comparisce D. Peppino, Fjf, Felice e Luigino, i quali si fermano sotto la porta.)

RAFFAELE: Allarma soja! E pecch mhai chiavato sto pacchero?

ROSINA: Pecch te lo mierete, vecchio viziuso!

RAFFAELE: Ah, s, tu la finzione lhai da f co li parole, non gi co li mmane, lo sai che mhai fatto male?

ROSINA: E se capisce e che te vulevo f bene? Galiota, assassino!...

ROSINA: Ma tu faje veramente?

ROSINA: S, veramente, veramente!

NINETTA (esce con bottigliina di odore):Mamm, non ve pigliate cchi collera!

ROSINA: Me voglio spartere, non te voglio ved cchi! (Via a sinistra.)

NINETTA: Ma mamm, sentite. (Via appresso.)

RAFFAELE: Ma fa apposta o fa overo? Lo schiaffo stato overo! Forse pecch D. Michele lha ditto ncasate la mano! Ah! Gi. Tu sei na vecchia pazza! Hai

capito? Na vecchia pazza! (Dice queste parole gridando e va appresso a Rosina e Ninetta.)

PEPPINO: D. Luig, tenite auti pariente da nce f conoscere? Chisto lo convento? Chiste so langiole?

LUIGINO: E che ne saccio, quanno mai hanno fatto chesto! Io non capisco niente cchi!

FIF: Quanta strille, mamma mia!

PEPPINO (vedendo che Felice ride):E lo cognato vuosto che ride pure! Me pare che non sta a cuffi la gente de chesta manera! Seraf, jammoncenne, non cosa!

FIF: Pare comme lo facisseve apposta!

PEPPINO: Ma pe chi nce avite pigliato neh, D. Luigi, io s no galantuomo, addimannate a Casoria io chi songo. Jammoncenne Seraf, non ne parlammo cchi! Avite ditto che pap e mamm erano duje angele, chille s duje diavole scatenate. Mamma mia, e chi nce v av che fa! Jammoncenne, jammoncenne! (Via pel fondo a sinistra. Fif lo segue.)

LUIGINO: Ma pecch mamm ha chiavato chillo sorte de pacchero a pap?

FELICE: Non overo, hanno fatto apposta.

LUIGINO: Comme?

FELICE: na finzione che fanno pe f cagn lo carattere a soreta, pe le f ved quanto brutto quanno sappiccechene marito e mugliera. Me lhanno ditto loro poco primma.

LUIGINO: Ah, perci, io voleva dicere! E ghiusto m lavevano da f, assammencelle j a dicere a D. Peppino... Vuje vedite la combinazione, se nc miso lo diavolo! (Andando via.)D. Pepp... D. Pepp...

FELICE: Io m moro da la risa, non ne pozzo cchi! Intanto, co tutta la pazzia D. Rafele ha avuto chillo papagno! (Ride.)

SCENA DECIMA

Bettina e detto, poi Ninetta e Raffaele.

BETTINA: Signor, lo fattorino ha portata sta lettera pe vuje. (La d.)

FELICE: Grazie. (Bettina via.) E de chi sto carattere, non lo conosco. (Apre la lettera e legge la firma:) Carluccio e Teresa Fasulillo. Lo servitore e la cammerera mia, e che vonno? (Legge:) Illustrissimo Signore. Il muschio che tenevate ieri addosso, fu la mia moglie Teresa che ve lo butt per fare uno scherzo con Vostra Eccellenza. Ora vedendo che vi siete contrastato con la signora e che il fatto si fa serio, ho creduto mio dovere scrivervi per dirvi ha verit. Ritornate dunque in casa, dove vi aspettano i vostri affezionatissimi e fedeli servi. Carluccio e Teresa Fasulillo. Io m che laggio da f a chisti duje? So cose de curtellate! Chella pe f nu scherzo me mena lo muschio ncuollo! Quanno vaco a Napole li sciaccio a tutte li duje, chaggia da f! Sta lettera per stata bona, pecch nce laggio da tuzz sotto a lo musso a muglierema. Ah, la vcca...

NINETTA: Mamm nun v sentere ragione.

RAFFAELE: Ma se capisce! Tu mhai combinato chillo piattino. Felici, chella ghiuta da D.a Lauretta!

FELICE: E comme t venuto ncape!

NINETTA: Aggio fatto buono, aveva fen lo scandalo! E p chella non se lha negato affatto, non ha ditto manco na parola, s fatta rossa rossa comme a lo fuoco e mha giurato che non nce vene cchi dinto a sta casa.

FELICE: (Ma allora era overo!).

RAFFAELE: Tu non avive da j da chella signora senza avvert primme a mme.

NINETTA: Io laggio datto pecch voglio bene assaje a mamm, pecch la trascurate? Pecch ve site miso co nauta femmena? Io siccome aggio saputo che dinto a sta casa pratica soltanto sta D.a Lauretta...

RAFFAELE: Hai supposta che era essa?

FELICE: E chella accusa fa, suppone na cosa e lo d pe certo.

NINETTA: E me pare che certo stato!

RAFFAELE: Chi tha ditto che io trascuro a mammeta? Chi tha ditto sta cosa?

NINETTA: Essa stessa, mamm, e perci ve site appiccecate, perci se vo spartere.

RAFFAELE: Ma vattenne che non overo, stappicceco stata na finzione, stata na cosa che lavimmo fatta apposta.

FELICE: Gi, me lhanno ditto, facevene ved ma non era overo. (Ride.)

RAFFAELE: Fruje na penzata che facette ajere D. Michele. Chella p mammeta non sapenne dirte la ragione pecch ceramo appiccecate, te dicette che io laveva tradita co nauta femmena.

NINETTA: Possibile? Allora tutte chelli chiacchiere, tutta chella collera, la separazione?...

RAFFAELE: Tutto fatto apposta!

NINETTA: E pecch sta finzione?

FELICE: Pe causa toja!

RAFFAELE: Mammeta lo sape pecch, va, va ce lo addimanne.

NINETTA: Ma sicuro. Me lha da dicere. (Via a sinistra.)

RAFFAELE: Vuje vedite chella che mha combinato co D.a Lauretta! Felice mio, mha fatto nu guajo!

FELICE: Ma pap, dicite la verit... voi sapete che con me potete parlare... sta D.a Lauretta fosse veramente una vostra fiamma?

RAFFAELE (dopo pausa con espansione):S, mio caro Felice, s... stata lunica bestialit che facette da che me so nzurato. Ma fin subito, te lassicuro, fu unabberrazione, fu il cuore. Amor ch in cor gentil, ratto sapprende.

FELICE: Bravo!

RAFFAELE: Ma Fel...

FELICE: Oh, ve pare...

SCENA UNDICESIMA

Carmela e detti, poi Michele.

CARMELA (arrabbiata dal fondo a destra): D. Raf, scusate, Ninetta add sta?

RAFFAELE: Sta dinto da la mamma.

CARMELA: Pozzo tras?

RAFFAELE: Favorite.

CARMELA: Grazie. Buongiorno D. Fel.

FELICE: Cara D. Carmela.

CARMELA: Sapite Michele mariteme add sta?

FELICE: stato cc stammatina, ma subeto se n ghiuto, pecch ha ditto che teneva nappuntamento co namico.

CARMELA: Teneva nappuntamento co namico?... Va bene... isso se crede che me mbrogia ancora, ma m non me mbrogia cchi, m nun songo cchi scema comme a na vota. Ninetta mha fatto scopr tutto!

FELICE: (Va trova che auto guajo ha fatto a chesta e a Michele!).

RAFFAELE: Ninetta vha fatto scopr tutto? E scusate che vha fatto scopr?...

CARMELA: Sta lettera la vedite, questa lettera terribile? (La f vedere.) Chisto nu brutto documento pe isso, io non faccio chiacchiere comme fanno lauti mugliere. M che aggio saputo che me mbrogia, che me tradisce, io lo lasso sotto a lo colpo... me voglio spartere! Io lo voleva bene e nce teneva tutta la fiducia. Ninetta per me consigliaje de me st attiento, de le f la spia, de ved si trovava quacche lettera de femmena dinto a lo portafoglio o pure dinto a la scrivania. Stammatina aggio apierto lo teraturo de miezo e aggio trovata sta lettera, non saccio comme non so morta! Sentite. (Legge. Dal fondo a destra comparisce Michele e si mette a sentire:) Tesoro mio. Domani sera mio marito va a Roma, a mezzanotte scavalca, come al solito, il muro del giardino. La tua Gemma. Avite capite D. Raf, e si non era pe Ninetta, tutto chesto non lavarria saputo e mariteme seguitava a scavalc lo muro de lo ciardino. Mbruglione

birbante!

MICHELE (avanzandosi): Ma tu che stai dicenne, tu che stai accocchianno... quale muro aggio scavalcato io? Chesta na lettera che me dette a leggere quatte mise fa Antonino, lamico mio, na causa che tene.

CARMELA: Niente, non te credo, cheste so chiacchiere.

MICHELE: Ma no, crideme, la verit. Sta lettera la teneva dinto a la sacca lo marito de D.a Amalia Fresella.

CARMELA: Non ne credo niente! Tu si paglietta, e comme mbruoglie a laute te cride de mbrugli pure a me. No, no, m non so cchi scema. Me voglio spartere!

MICHELE: Te vu spartere? E tu quanno maje hai ditto sta cosa? Va trova che te passe pe cape e mo pe me lass hai trovato chesta scusa. Ma tinganni per, thai fatto lo cunto senza lo tavernaro! Io, primmo che dai no passo de chisto, taccido, te ne levo da lo munno. D. Raf, scusate.

RAFFAELE: No, fate, fate...

MICHELE: Lav trovata sta lettera dinta a la scrivania de no marito che fa lavvocato, non na ragione che na mugliera, na bona mugliera se v spartere! Va trova pecch se v spartere!

CARMELA: Gu! Io so na figliola onesta e a me non shave che dicere!

MICHELE: E io so no galantuomo, capisce, so troppo conosciuto. Te vu spartere? E va bene. Starremme a ved!

CARMELA: Starramme a ved!

SCENA DODICESIMA

Ninetta e Rosina, poi Luigino.

NINETTA(uscendo, parlando con Rosina che la segue di cattivo umore): S, so decisa, so risoluta! Ajere, cara mamm, non ve dicette niente, pecch ve trovai appiccecate co pap, ma si sapeva che chillo appicceco era na finzione, io ve dicevo tutte cose. Si me voglio spartere, non nce voglio sta cchi nnanze a stommo!

ROSINA: Hai ragione, figlia mia, hai ragione, non te pozzo d tuorto, m ve pozzo compat.

RAFFAELE: Ros, mugliera mia...

ROSINA: Zitto, birbante, io nun so cchi mugliera toja, taggio ditto che me voglio spartere.

MICHELE: Quanno taggio dato li prove che sta lettera non rrobba mia, taggio abbuff la faccia accuss!

CARMELA: A me?...

MICHELE: S, a te, a te grandissima civetta!

CARMELA: Neh, sentite, vuje site testimone, ha ditto che me v vattere e mha chiamata civetta, capite, civetta...

FELICE: E tutto pe causa toja capricciosa pazza!...

NINETTA: E m me chiamme nauta vota pazza? Neh, avite ntiso tutte quante? Ricordatevelle, in pubblico mha chiamata pazza!...

RAFFAELE (a Rosina che si messa a scrivere al tavolino):A chi staje scrivenne?

ROSINA: Sto scrivenne a frateme che sta a Barletta, me ne vaco add isso, non nce voglio st cchi dinto a sta casa.

RAFFAELE: Io tassicuro, Ros...

ROSINA (gridando):Non nce voglio st cchi!

RAFFAELE: E vattenne, non me rompere cchi la capa!

ROSINA: Neh! Avite ntiso, me nha cacciata! Ricordatevelle tutte quante. (Tutti passeggiano arrabbiati.)

LUIGINO (dal fondo a sinistra):Eh, m non me la facite cchi! Stanne pazzianne tutte quante, lo fanno apposta. Neh, sapete, io aggio fatto capace a D. Peppino. Stamme aspettanno mmiezo a la strada, li pozzo f sagl?

FELICE: Che hai da f sagl, cc sta linferno apierto!

LUIGINO: Ma fanno apposta?

FELICE: No, fanno overo!

LUIGINO: Uh, e comme faccio? Io laggio ditto che lappicceco era na pazzia, e chillo m addirittura me piglie a cauce! Signori miei, calmateve no poco, io aggio da fa tras la sposa mia co lo patre, la quale va trovanono pace, tranquillit nella famiglia, vuje me facite no guajo! Pap, mamm, pe carit, stateve zitto, si no me facite scombin lo matrimonio, chella tene 50 mila ducate de dote. No momento, pe na mezora, e po accumminciate nauta vota!

RAFFAELE: Signori, vi prego, un poco di calma! Avete inteso di che si tratta? (Pausa seggono silenziosi.) V li piglie, f ambressa...

LUIGINO: Grazie tanto. Fisionomia, ridenti... Ah, si ve putisseve f trov abbracciati... sarria na bella cosa!

RAFFAELE: Chesto non p essere... m vu troppo m! V li piglie, non perdere tiempo.

LUIGINO: Eccomi qua. (Via pel fondo a sinistra. Pausa.)

CARMELA (sottovoce): Civetta ov, e so civetta io? Lo pu dicere?

MICHELE (sottovoce): Se capisce, pecch non se parla de chella maniera nfaccia a no marito comme a me!

RAFFAELE (guardando in fondo a sinistra): Pss, emb, io vaggio pregato. (Pausa.)

NINETTA: Te voglio f ved sta capricciosa, sta pazza, che sape f!

FELICE: Nun nce appure niente, pecch tengo la prova della mia innocenza.

RAFFAELE: Pss... Stateve zitto!...

ROSINA: Che bella cosa, che ommo, a chellet! (Sottovoce.)

RAFFAELE: Ete pu lagn de me? (Gridando.)

TUTTI: Pss... Zitto!...

RAFFAELE (sottovoce): Te pu lagn de me...

SCENA TREDICESIMA

Antonino seguito da Bettina e detti.

ANTONINO: Signori miei, vengo a darvi una bella notizia. D.a Lauretta ha accettato la proposta de matrimonio che laggio fatto e lo mese che trase spusamme.

RAFFAELE: Bravissimo!

ROSINA: Veramente?

ANTONINO: Veramente.

RAFFAELE (a Rosina): (Va buono m? S contenta?).

ROSINA: (Respiro!).

MICHELE: Dimme na cosa Anton. Tu che volive da me stammatina che te serveve pe la causa de D.a Amalia Fresella?

ANTONINO: La lettera che te dette a leggere sei mise fa, che essa trovai dinto a la sacca de lo marito.

MICHELE: E la copia la tiene?

ANTONINO: S, eccola cc. (La caccia.)

MICHELE: E falla ved a muglierema. Loriginale la tene essa, lha trovato e se crede che appartiene a me.

ANTONINO: No, cara Signora, chella de na cliente mia, e datemella pecch dimane laggio da present alludienza. Tenite, liggite la copia. (La d.)

CARMELA (legge la lettera piano, poi dice): Aggio tuorto. So na bestia. Pigliatavella.

ANTONINO: Grazie tanto.

CARMELA: Agge pacienza. Mich, aggio fatto chesto pecch te voglio troppo

bene.

MICHELE: E io perci te perdono.

RAFFAELE: Nin, fa pace cu maritete.

NINETTA: Oh, pe me nun nce pensate, a nuje nauta cosa.

RAFFAELE: Te lo comanda tuo padre!

NINETTA: inutile. Mavarria dicere pecch ajere teneva chella puzza de muschio ncuollo, e siccomme non me lo p dicere, non se p discolp, non potimmo f pace.

RAFFAELE: Che dite voi? Vi potete discolpare?

FELICE (sardonico, caccia la lettera di Carluccio dalla tasca):Leggete questa lettera.

NINETTA: E ched sta lettera?

FELICE: Me lha mannata Carluccio lo servitore, laggio ricevuta poco primma.
(A Bettina.)vero?

BETTINA: Sissignore... signor.

NINETTA (dopo letta la lettera):Possibile! E comme, Teresa se permette de fa sti pazzie co tico, nce ha da st quacche cosa co Teresa.

FELICE (gridando):Eh! M Teresa m? E feniscela, quanno jammo a Napole ne la cacciamme!...

RAFFAELE: Me pare che pu essere contenta, abbracciateve, andiamo! (Felice e Ninetta si abbracciano.)E vuje pure! (A Michele.)

MICHELE: Ma se capisce!

CARMELA: Co tutto lo core! (Si abbracciano.)

ROSINA: E a me, ched, non mabbracce?...

RAFFAELE: Se sape... e stretta stretta! (Abbraccia Rosina.)

ANTONINO: Che bella cosa! Che bello quadro!...

SCENA ULTIMA

Luigino, D. Peppino, Fjf e detti.

LUIGINO (introduce Peppino e Fif, senza parlare, mostra il quadro e dice): Che? Che ve ne pare?

PEPPINO: Bravo! Me piace assai!

FIF: Comme stanno belle!

PEPPINO: La vera pace della famiglia!

LUIGINO: Pap, mamm. Signori, ho lonore di presentarvi il Signor D. Peppino Scorza, e sua figlia Fif. (Inchini e riverenze di tutti.)

PEPPINO: D. Luigino se v spus a figliema, io acconsento.

RAFFAELE E ROSINA: E nuje pure...

LUIGINO: Ah, finalmente! (Abbraccia Fjf.)

ROSINA: Oggi restate a mangi cu nuje.

RAFFAELE: Se capisce!

PEPPINO: Grazie tanto. Una cosa volarria sap... pecch vappiccecate apposta e ve chiavate chilli sorte de schiaffe, accuss pe pazzi? Che sfizio nce provate a f sti cose finte?

FELICE: D. Pepp, noi qua facciamo tutto finto, tutto apposta, e quando le nostre finzioni non so fatte bene... so guai pe me... e pe tutte quante! (Ridendo e marcato.)

(Cala la tela.)

Fine dellatto terzo

Fine della commedia